

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt
Tuzzigt : Tasnalmudt n tutlyat n tmaziyt

Asentel

**Tamlilt n temsirt n tjerrumt d tin n tseftit deg usnerni n tzemmar n
ufares n uḍris imsegzi yer yinelmaden deg tneyrit n tmaziyt, aswir
wis kraḍ, tasnawit**

Syur tnelmadin:

- MAOUCHE Ikram
-MEHENNAOUI Lamia

Inesyuma :

Aselway:HAMDI Naima
Anemhal:FEDILA Makhlouf
Amekyad:MEKSEM Zahir

Aseggas asdawan 2024-2025

Asnemmer

- Di tazwara, ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Mass FEDILA Makhlouf i d-yellan i lmendad n leqdic-a seg tazwara almi d taggara.
- Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n tallelt, ama d iselmaden: Mass MEKSEM, Massa AMARI, Massa HAMDI, ama d inelmaden n ugraw n Master, aswir wis sin, tamuzzegttasalmudt n tutlayt n tmaziyt.
- Tanemmirt i yemdebbren n tesnawit SUMANI Mehmud i ireḥben yes-ney deg wussan n tannayt akked uselmad n tmaziyt Mass MAËUNI i d-yellan i lmendad n tannayt-nney akked yinelmaden n uswir wis kraḍ.
- Tanemmirt i yiεeggalen n tesqamut i d-yellan i lmendad n useyti d uskazal n leqdic-a.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i kra n win yeezizen fell-i:

- I Baba d Yemma ezizen.
- I gma d yessetma :Farah, Xawla, Tareq.
- I twacult-iw akken ma llan ladya: Setti,Usama, Rahma, emti Salima, emti Yaniya.
- I temdukkal n tesdawit:Lamia, Cayma, Amina, Huda, Rumaysa, Samah.

Ikram.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i kra n win yeezizen fell-i:

- I Baba d Yemma ezizen.
- I wayetma : Hani, Mehdi, luqman.
- I twacult-iw akken ma llan lada: jeddi, Setti, Emmi Halim, Tareq, Ramzi.
- I tmdukkal-iw : Cayma, Ikram, Amina, Suniya, Lwiza, Rania, Hujayna, Feryal.

Lamia.

Umuy n yisegzal

- Asb: asebter
- Atg: ar taggara
- Bdr.ya: yettwabder-d yakan
- Kif.asb:KifKif asebter
- Kif.ay: KifKif aybalu
- Md: amedya
- Taf: tafyirt
- Uṭ: uṭṭun

Tazwert tamatut	10
Agnu :	11
Ixef1: Tizri d tesnarrayt	
Tazwert n yixef	14
Aħric1: Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed	
Tazwert.....	16
1.Tira d tayult n uselmed-is.....	16
1.1.Tira d txutert-is	16
1.2.Tayult n uselmed-is	16
2.Tirmad n tjerrumt d tseftit.....	17
2.1.Tarmudt n tjerrumt.....	17
2.1.1. Tabadut n tjerrumt.....	17
2.1.2.Aselmed-ines deg tneyrit	19
2.1.3.Tayessa n termudt n tjerrumt	20
2.2. Tarmudt n tseftit	21
2.2.1.Tabadut n tseftit	21
2.2.2. Aselmed-ines deg tneyrit	22
3.Afares s tira.....	23
3.1. Tabadut-ines	23
3.2.Tamudemt n ufares s tira n Hayes d Flower(1980)	23
3.2.1.Tawennađt n leqdic ney asatal n ufares	23
3.2.2. Takatut tayežfant n umyaru.....	24
3.2.3.Akala n tira.....	24
3.3.Tazmert n ufares s tira	25
4. Assay gar termad n tjerrumt d tseftit akked ufares s tira.....	26
5.Ađris imsegzi.....	27
5.1.Tabadut-ines	27
5.2.Tuddsa-s.....	27
5.3.Allalen-is n tutlayt	28
5.3.1.Isuraz	28
5.3.2.Udmawen n tjerrumt	28
5.3.3.Talyiwin n umyag	28

6.Askazal	29
6.1.Tabadut-ines	29
6.2.Tisekkiwin n uskazal	29
6.2.1.Askazal amnadi	29
6.2.2.Askazal imsiley	30
6.2.3.Askazal agmuḍan	30
6.3.Askazal n ufares stira.....	30
6.4.Askazal n uḍris imsegzi	31
Taggrayt	31
Aḥric2: Tasnarrayt	
Tazwert.....	34
1.Afran n usentel	34
2.Afran n unnar	34
3.Tifukas n ugmar n yinefkan	35
3.1.Tannayt n tneyrit.....	35
3.1.1.Asissen n temsirin i neḥḍer	36
3.2. Tasleḍt n warraten(ifuras n yinelmaden)	36
3.2.1.Talemt	36
4.Tarrayt n tesleḍt n yinefkan.....	36
4.1.Tarrayt n tesleḍt n yinefkan n tannayt	37
4.2.Tarrayt n tesleḍt n warraten (ifuras n yinelmaden).....	37
Taggrayt	38
Taggrayt n yixef.....	39
Ixef2: Tasleḍt n yinefkan	
Tazwert n yixef	41
Aḥric1:Tasleḍt n yinefkan n tannayt	
Tazwert.....	43
1-Tasleḍt n yinefkan n tannayt n temsirt n tjerrumt.....	44
1.1.Asmekti n temsirt yezrin.....	44
1.2.Asissen n usentel, iswan n temsirt	44
1.2.1.Asissen n usentel n temsirt.....	44
1.2.2 Asissen n yiswan n temsirt.....	45
1.3.Tikci n yimediyaten ney n ulaymu	45

1.4.Isteqsiyen yef yimediyaten ney alaymu.....	45
1.5 Aseyti n tririyin n yinelmaden	46
1.6 Tira n ulugen /agzul n temsirt.....	46
1.7.Iluyma d useyti-nsen.....	47
2.Tasemlilt.....	48
3.Tasleđt n yinefkan n tannayt n temsirt n tseftit	48
3.1.Asmekti n temsirt yezrin.....	48
3.2.Asissen n usentel, iswan n temsirt	49
3.2.1.Asissen n usentel n temsirt.....	49
3.2.2.Asissen n yiswan n temsirt.....	49
3.3.Tikci n yimediyaten ney alaymu.....	49
3.4.Isteqsiyen yef yimediyaten	50
3.5.Aseyti n tririyin n yinelmaden	50
3.6.Tira n ulugen/Agzul n temsirt.....	51
3.7.Iluyma d useyti-nsen.....	51
4.Tasemlilt.....	52
Taggrayt	52
Aħric2: tasleđt n yifuras n yinelmaden	
Tazwert.....	55
1.Tasleđt n yifuras n yinelmaden	56
1.1.Tanekda n tferkit.....	59
1.1.1.Tiferkit-iw zeddigit ney ala?	59
1.1.2. Tira-inu telha, tettwafham?	59
1.2.Tugna n uđris	59
1.2.1.Ađris-iw yur-s azwel?	59
1.2.2. Ađris-iw yebđa d tiseddarin?	59
1.2.3.Ġġiy ilem sdat n yal taseddart?	59
1.2.4.Ġġiy ilem gar taseddart d tayed?.....	59
1.3.Tayessa n uđris	60
1.3.1.Qudrey tanađt n wanaw ideg ara d-aruy? (imsegzi amazray).....	60
1.3.2.Fkiy-d tabadut n usentel i d-segziy? Uriy-tt weħd-s?	61
1.3.3. Fkiy-d asteqsi deg tazwara n uđris?	62
1.3.4.Segziy-d asentel iyi-d-yettunefken?.....	62

1.3.5.Semyezwarey isallen ilmend n wakken myezwaren deg tilawt?	62
1.3.6.Fkiy-d imedyaten akken ad d-segzuy ugar?.....	62
1.3.7.Tikta-w ddant d usentel n usegzi, msedfarent akken iwata?	62
1.3.8.Smersey amawal i icudden yer umezruy?	63
1.3.9.Ur sekcmeý ara tidmi-w deg uðris?	64
1.4.Iferdisen n tutlayt.....	64
1.4.1.Smersey tifyar tirumyigin ladya deg tbadut?	64
1.4.2.Smersey tifyar timseyruyin?	64
1.4.3.Tuget n yimyagen n uðris ilaq ad ftin yer wurmir (aḥerfi/ussid).....	65
1.4.4.Smersey tinzay akken ilaq?	65
1.4.5.Amawal yedda d usentel yella d amesbayur?	66
1.5.Tira.....	67
1.5.1. Ğğiy atas n tuccdiwin n tira?	67
1.5.2. Uriy asekkil ameqqran akken iwata?	67
1.5.3.Smersey asigez akken iwata?	68
2.Tasemlilt.....	68
Taggrayt	68
Taggrayt n yixef.....	69
Taggrayt tamatut.....	71
Iybula.....	74
Tijentað:	78

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Aselmed n tutlayin s umata, ladya tutlayt n tmaziyt, ibedd yef tarrayt n tsensegmit s usenfar i yebnan yef unekmar s tzemmar. Tarrayt-a tressa yef usenfar i yebdan d tugzimin, yerna tettāfar amenzay n usidef n wawanen (tasensegmit n usidef ney n useyred), tettwasemras deg uselmed iwakken ad tēiwen inelmaden deg yimahilen-n sen deg tneyrit, ilmend n Xavier Roegiers : « *Tasensegmit n usidef tressa yef umenzay n umsidef n wawanen, ladya s usexdem n tēgnatin n usidef d ulmad i ferru n leqdicat ukrisen* »^{*1}.

Tugzimin tismal mudanin, fell-asent i yebna usenfar, d tignatin yerzan tirmad n tutlayt yemgaraden (tayuri, amawal, tajerrumt, taseftit, tirawalt...) i yettaḡḡan anelmad yer taggara ad d-ifares kra n tsekka ney n tewsit n uḡris : « *Tettseddis yef tegrumba n tiram, tirmad n tyuri d tira, iswi-s ad tsiweḡ inelmaden yettwasnekwan ad awin kra n tmusniwin d tmusniwin-tigin tunmilin deg tazwara* »^{*2}, « *Tugzimt tasmal mudant d tagrumba n termad tiyurbizin yettwaseddsen s wudem anarray yef kra n tewsit n uḡris imaw ney yuran* »^{*3}.

Deg leqdic-a, nerra lwelha yer termudt n tjerrumt d tin n tseftit, i yellan d tignatin timesbayurin n tegzemt, d temlilt-nsent deg usenfali s tira, ad nzer ma snerayent tizemmar n yinelmaden deg tjerrumt, yer Bernard Cambettes d Jean-Pierre Lagarde : « *tajerrumt d tagrumba n yilugan i ay-yettaḡḡan ad nmeslay yerna ad naru « akken yeqwem», lmeena-s deg uswir n tutlayt tunniḡt kan* »^{*4}.

Lmeena-s s yilugan n tjerrumt i yezmer yiwen ad d-yessenfali akken i isehḥa rnu ad d-yaru kra s talya i yqewmen.

* « Basée sur le principe de l'intégration des acquis, notamment à travers l'exploitation régulière de situations d'intégration et d'apprentissage à résoudre des tâches complexes »

¹ ROEGIER.S, 2006, « La pédagogie de l'intégration en bref », Rabat, asb3.

* « Elle organise, sur un ensemble de séances, des activités de lecture et d'écriture visant à faire acquérir à des élèves clairement identifiés un certain nombre de savoirs et de savoir-faire préalablement définis ».

² Ibder-it-id DENIZOT Nathalie, 1994, « La séquence didactique », deg *Recherches*, uḡ° 20, isebtar43-49, asb 43.

* « Une « séquence didactique » est un ensemble d'activités scolaires organisées de manière systématique autour d'un genre de texte oral ou écrit

³DOLZ-MESTRE Joaquim (dir.), NOVERRAZ Michèle (dir.), SCHNEUWLY Bernard (dir.), 2001, *S'exprimer en français: Séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit*, Bruxelles, De Boeck et Larcier s.a., Vol. 3, 5^e et 6^e, asb. 6).

* « La grammaire, c'est l'ensemble des règles qui permettent de parler et d'écrire « correctement », c'est-à-dire dans le registre de la langue soutenu uniquement ».

⁴ Ibder-it-id CHARTRAND Suzanne, Marie-Christine PARET, 1989, « Enseignement de la grammaire : Quels objectifs ? Quelles démarches », Université de Montréal, Portail pour l'enseignement de français, asb. 2.

Tazwert tamatut

Afares s tira d tarmudt n tneyrit ideg d-yessenfalay unelmad tikiwin-is d yiħulfan-is yerzan kra n usentel, annect-a yettili s useqdec n wayen yeyra s umata deg tegzemt (tayuri, amawal, tajerrumt, taseftit ...) ney ayen yessen yakan icudden yer tmetti d yidles, akken d-yura Olivier Percheron: «*Afares s tira yeddes ihi yef tmussni n ungal yuran (tirawalt ,tajerrumt ,amawal) yef uskar n tuddsa n uḍris s timmad-is (i izemren ad yemgired ilmend n tsekka tabrat ,aḍris,tamacahut ,ungal ...atg) ugar n waya yef yidles n tirawt »*^{*1}

Gar leqdicat i yellan yef ufares s tira, ad d-nebder tizrawin imugen deg Tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n Tesdawit n Bgayet, tayult n tesnalmudt:

ALIK Farida, SLIMANE Tasaedit, 2015, *Afares s tira deg tarrayt n uselmed s usenfar*, Tazrawt n master, Tasdawit n Bgayet. Iswi-ines ad zrent dacu i d-yewwi usenfar asensegmi i uselmed n tutlayt tamaziyt deg wayen yerzan afares s tira.

BOUCHALAL Yougarithene, TEBBA Faycel, 2020, *Aselmed n ufares s tira deg tugzimt,ayerbaz alemmas, aswir wis ukkuḥ*, Tazrawt n master, Tasdawit n Bgayet. Iswi-ines d anadi yef wamek yettili uselmed n ufares s tira deg tugzimt n uselmed deg uyerbaz alemmas.

Dya deg leqdic-a nelha-d anagar d snat n termad deg tugzimt (tajerrumt d tseftit) d usemres-nsent deg usenfali s tira, nebya ad nwali ma inelmaden semrasen ilugan i ḡran-ya n tjerrumt akked d tseftit deg yifuras-nsen n tira. Ihi yef wannect-a i d-nesbedd agnu-nney.

Agnu :

Tazrawt-a terza afares s tira deg tugzimt tasnalmudant, anda ad nzer ma semrasen yinelmaden ilugan n tjerrumt d wid n tseftit deg usenfali s tira. Iswi-nney ihi ad nwali tizemmar n tjerrumt akked tseftit deg ufares s tira n yinelmaden.

Yef waya, nefka-d asteqsi-ya agejdan :

Ma inelmaden semrasen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i ḡran deg tegzemt deg yifuras-nsen s tira n uḍris imsegzi deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis kraḍ, tasnawit ?

I tiririt yef usteqsi-ya agejdan , nefka-d turda-ya :

* « La production d'écrit s'articule donc autour de la connaissance du code écrit (orthographe, grammaire ,vocabulaire) du mode d'organisation du texte (qui peut différer selon le type :lettre, affiche, conte ,roman ...etc)et plus largement d'une culture de l'écrit . »

¹ PERCHERON Olivier, 2016, *Construire des compétences en production d'écrit à travers un projet d'écriture en cycle 2(CE1)*, école supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie de Paris ,asb 7.

Tazwert tamatut

Inelmaden sseqdacen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i yran deg tegzemt deg yifuras-nsen s tira.

Iwakken ad d-nawi inefkan swayes i nezmer ad d-nerr yef turda d usteqsi-ya agejdan, nga tsestant deg unnar, nseqdec tafakust n tannayt d tfakust n tesleḍt n warraten (ifuras n yinelmaden).

Amahil-a ila sin n yixfawen: ixef n tezri d tesnarrayt d yixef n tesleḍt n yinefkan. Ixef amezwaru yebḍa yef sin n yiḥricen. Aḥric amezwaru d tizri, deg-s ad d-nmeslay yef tira d tayult n uselmed-is, tirmad n tjerrumt d tseftit, afares s tira, assay gar-as d termad n tjerrumt d tseftit, askazal, aḍris imsegzi, Aḥric wis sin d tasnarrayt.

Ixef wis sin d tasleḍt n yinefkan, yebḍa yef sin n yiḥricen, aḥric amezwaru d tasleḍt n yinefkan n tannayt, deg-s ad nesleḍ inefkan i d-negmer s tfelwit n tannayt, aḥric wis sin d tasleḍt n yifuras n yinelmaden, ad ten-nesleḍ ilmend n tfelwit n uskazal n uselmad.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef

Deg yixef-a amezwaru n tezri d tesnarrayt, ad d-nesissen inefkan izrayanen icuddenyer usentel tezrawt-a, ad t-naf yebda yef sin n yihricen :

Ahric amezwaru yewwi-d yef uselmed n ufares s tira, deg-s ad d-nsissen tira d txutert-is akked tesnalmudt n tira, tarmudt n tjerrumt d tin n tseftit, afares s tira d tezmert-ines, amek yettili uselmed-nsent deg tegzemt d wassay i yellan gar-asent d ufares s tira. Syin, ad d-nemmeslay yef udris imsegzi. Yer taggara, ad d-nawi awal yef uskazal s umata, askazal n ufares stira akked uskazal n udris imsegzi iwakken ad nwali mayella timsirin n tjerrumt d tseftit snernayent tizemmar n tira n yinelmaden.

Ahric wis sin d tasnarrayt, deg-s ad d-nsissen deg tazwara asentel n tezrawt-nney d wennar ideg nga tasasant. Syin, ad d-nawi awal yef tfukas i nseqdec deg ugmar n yinefkan d tarrayin n tesledt-nen.

**Aħric 1:Tajerrumt d ufares s
tira deg uselmed**

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

Tazwert

Aselmed n ufares s tira yesëa azal d alqayan deg uressi n tmusniwin d tzemmar n unelmad. Imi d assay gar termad n tjerrumt d tseftit akked termudt n ufares s tira i d irem agejdan deg leqdic-a, ad d-nsissen deg uħric-a tarrayt n uselmed n termad-a deg tneyrit d wassay yellan gar-asent ilmend n yinefkan ussnanen. Syin akin, ad d-nmeslay yef uħris imsegzi i yellan d tasekka n uħris iyef d-yewwi leqdic-a. Yer taggara, ad d-nsissen askazal n ufares s tira akked uskazal n uħris imsegzi.

1.Tira d tayult n uselmed-is

1.1.Tira d txutert-is

Tira, am nettat am timawit, d allal ney d askar (mode) n teywalt, d asenfali s yisekkilen i wawalen i d-tsenfalay tmeslayt s yimesla. Ilmend n Jean Dubois d wiyađ, d agenses n tutlayt timawt s tawil n yizmulen irawlanen, d angal wis sin n teywalt s wassay yer umeslay (timawit) i yellan d angal amezwaru: « *Tira d tagensest n tutlayt yettwameslayen s tawil n yizmulen irawlanen. D igi n teywalt deg tfesna tis snat s wassay yer umeslay, iyellan d angal n teywalt deg tfesna tamezwarut* »*¹.

Ad d-nefhem seg wannect-a belli tira d lemri n wayen i d-yemmeslay umdan (tutlayt yettwameslayen) s useqdec n yizmulen irawlanen.

Tira tesëa tixutert tameqqrant acku d allal n teywalt i isexdam umdan deg tudert-is tudmawant, tanmettit, tayurbizt d temsadurt, tħerrez, tezzuzur timusniwin d yisallen seg tasut yer tayed, mu yer waya tetteawan deg umhaz n tussna, tasekla, tafelsafit, idles. Dayen, temmal-d arrat amenzu yef wacu yebna uselmed akked ulmad, tettuneħsab amzun d tamselyut n yal afares n tutlayt. Tira d iswi yerna d allal n ulmad,temmal-d talya i iğehden n ulmad, i yetteawanen deg umhaz n tidmi tazyant.

1.2.Tayult n uselmed-is

“Didactique” (tasnalmudt) yekka-d seg tegrikit “didaskain” (selmed),tasnalmudt n tira tlehhu-d d tira d usedru (élaboration) n yiħrisen, d aħric n tesnalmudt n tutlayin i iqeddcen yef uselmed n tira (yef tirawt (écrit) tayurbizt d ulmad yettkemmilen n tira).

*« L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication au premier degré ».

¹DUBOIS Jean d wiyađ, 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas/VUEF, Tazrigt 2, asb. 165.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

«Tasnalmudt n tira d aħric n tesnalmudt n tutlayin. Nezmer ad tt-nsenmegli d tesnalmudt n timawit. Tekkat ad d-tawi iferdisen n n tririt yef yisteqsiyen n tewsit-a: Amek tirawti tettwaselmad/ tettwalma/ tettwaskazal? Dacu-ten yimsektayen i wumi ara nefk azal deg usbeddi n uberhil ney n wahilyerzanaselmed/almad n tirawt? Amek ad nextir igburen? Anta talya yufraren i useddes-nsen? Amek i ilaq ad tt-nselmed,ad tt-nelmed, ad tt-neskazel? »*¹.

Deg tarrayt n usenfar yettuseqdacen ass-a deg uyerbaz, tasnalmudt n tira tebna ladya yef wallal n tegzemt tasnalmudant. Tira ney afares s tira tettuselmad s tarrayt n usenfar i ibedden yef unekmar s tzemmar. Asenfar yebda d tigezmin, yal tagzemt tzerrew kra n tsekka ney n tewsit n uḍris (ullis, imsegzi, agelman, afuklan...) yef teyzi n kra n termad ilaqen (Timenna, tayuri, amawal, tajerrumt, taseftit, tirawalt, afares s tira). Dya, tagzemt d yiwen n wallal n tarrayt n usenfar i yettaḡḡan anelmad ad yesnerti tazmert-is n ufares n kra n tsekka n uḍris. Deg leqdic-a, rzant-ay termad (timsirin) n tjerrumt d tseftit d useqdec-nsent syur yinelmaden deg ufares-nsen n uḍris imsegzi.

Deg wayen i d-iteddun, ad d-nmeslay ihi deg tazwara yef termad n tjerrumt d tseftit, syin akin yef ufares s tira d wassay yellan gar termad-a deg tegzemt tasnalmudant.

2.Tirmad n tjerrumt d tseftit

2.1.Tarmudt n tjerrumt

2.1.1. Tabadut n tjerrumt

Tajerrumt,deg tneyrit n tutlayt, d tarmudt tasensegment, tagejdant deg yal tugzimt n uselmed.

“Grammaire” (tajerrumt) s tefransist yemmal-d deg tadra-s tazuri n tyuri d tira, d irem i d-yekkan seg « *tlaḡinit (garammatica)*, seg *tegrikit (grammatikê)*, seg *(grammatikos)*, yerzan tazuri n tyuri d tira »*². Ilmend n Jean Dubois d wiyaḍ : « *Tajerrumt d aglam ummid n*

* « La didactique de l'écrit est une partie de la didactique des langues. On peut l'«opposer» à la didactique de l'oral. Elle s'efforce donc d'apporter des éléments de réponses à des questions de ce genre : Comment l'écrit est enseigné/appris/évalué ? Quels sont les paramètres à prendre en considération lors de l'élaboration d'un curriculum ou d'un programme destiné à l'enseignement/apprentissage de l'écrit ? Comment choisir les contenus ? Quelle est la meilleure manière de les organiser ? Comment on devrait l'enseigner, le faire apprendre et l'évaluer ? ».

¹ AMMOUDEN M'hand, « Cours et activités de didactique de l'écrit », 2. *La didactique de l'écrit : problématiques actuelles*, 2015,asb. 4.

* « latin *grammatica*, du grec *grammatikê*, de *grammatikos*, qui concerne l'art de lire ou d'écrire ».

Aḥric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

tutlayt, meḥsub n yimenzayen n tuddsa n tutlayt. Tesēa iḥricen yemgaraden: tasnimeslit (tazrawt n yimeslicen (phonèmes) d yilugan-nsen n tuddsa), taseddast (ilugan n tuddsa n yilyacen d wuddusen (syntagmes), tasnawalt (tazrawt n umawal) d tesnamekt (tazrawt n yinumak n yilyacen d tuddsiwin-nsen) »*¹.

Temmal-d tuddsa n tutlayt; tzerrew ilugan swayes i tleḥḥu, i yettaḡḡan imsiwel ad yegzu yerna ad ifares s tira iseḥḥan, akken d-nnan Bernard Cambettes d Jean-Pierre Lagarde : « *Tajerrumt d tuddsa tagensantn tutlayt, d ilugan swayes i tetteḍdu, i yettaḡḡan imsiwal n tutlayt-a ad gzun rnu ad farsen tinawin ilmend n yilugan-a* »*².

Deg tayult n tesnalmudt, «*d yiwet n termudt tasensegmant ilan iswi n tẓuri n umesley d tira s wudem i iseḥḥan, s tezrawt n yilugan ulmisen n tutlayt. Neqqar-as tikwal tajerrumt n uselmed*»*³. Ilmend n Suzanne-G. Chartrand, tajerrumt d aglam n yilugan n unagraw n tutlayt akked tegnutin n usemres n temcalayt tamezdayt n tutlayt-a : « *S tmuyli tasnalmudant, tajerrumt d aglam, n yilugan n unagraw n tutlayt akked tegnutin n usemres n temcalayt tamezdayt n tutlayt-a, aglam-a yettwasres deg umezruy, mwatan fell-as tuget n yimnuda n tussniwin n umeslay* »*⁴.

Tajerrumt s umata d aglam n yimenzayen n tuddsa n tutlayt, ney n yilugan swayes i tetteḍdu deg yiḥricen-is yemgaraden (tasnimeslit, tasnalȳa, asenqed, taseddast, tasnawalt d tesnamekt) i yettaḡḡan imsiwel n tutlayt-a ad yegzu rnu ad ifares tinawin ilmend n yilugan-a.

² Larousse.fr, (Yemzerass n 10/02/2025), *grammaire*, [Deguzetta]. Tansa : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/grammaire/37802>

*« La grammaire est la description complète de la langue, c'est-à-dire des principes d'organisation de la langue. Elle comporte différentes parties : une phonologie (étude des phonèmes et de leurs règles de combinaison), une syntaxe (règles de combinaison des morphèmes et des syntagmes), une lexicologie (étude du lexique) et une sémantique (étude des sens des morphèmes et de leurs combinaisons) ».

¹DUBOIX Jean d wiyad, 2002,bdr.ya, asb. 226.

* « La grammaire est l'organisation interne d'une langue, les règles qui déterminent son fonctionnement et qui font qu'un locuteur quelconque de cette langue peut comprendre et produire des énoncés formés selon ces règles ».

²CHARTRAND Suzanne,Marie-Christine PARET,1989,kif.asb.

* « Une activité pédagogique dont l'objectif vise, à travers l'étude des règles caractéristiques de la langue, l'art de parler et d'écrire correctement. On parle parfois de grammaire d'enseignement ».

³CUQ Jean-Pierre (dir.),2003, *Dictionnaire de didactique de français, langue étrangère et seconde*, Paris,CLÉ International, asb.117.

* « Dans une perspective didactique,par grammaire (d'une langue), nous entendons la description historiquement située et faisant largement consensus dans la communauté des chercheurs dans les sciences du langage des règles du système d'une langue et les normes d'usage de la variété standard de cette langue ».

⁴CHARTRANDSuzanne-G., 2012, « Quelles finalités pour l'enseignement grammatical à l'école ? Une analyse des points de vue des didacticiens du français depuis 25 ans », deg*Formation et profession* Vol. 20, ut° 3, isebtar 48-59, asb. 49.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

S wakka, tajerrumt d tagrumma n yilugan i aḡ-yettaḡḡan ad nmeslay rnu ad naru s wudem isehħan. D tamussni tagejdant iwakken ad nefhem ilugan n tudsa d tiddit n tutlayin yerna ad nettwaħhem ama s timawit ney s tira, mi ara ten-nseqdec deg usenfali amadwan ney deg tmetti.

2.1.2.Aselmed-ines deg tneyrit

Tajerrumt d tarmudt i yesēan tixutert tameqrant, imi terza srid aselmed n tutlayt; anelmad, mi ara yeħfeḍ alugen amaynut n tjerrumt, meħsub yeēreḍ ad yessin yiwen n uferdis seg tesnilest n tutlayt.

Aselmed n tjerrumt mačči d agzul srid n temsirin n tesnilest, maca uqbel aya aselmad ad ieiwed talya n temsirin akked tmusniwin-nni ilmend n lexsas i sēan yinelmaden akked tmemmar-nsen, ad d-isegzi ilmend n uswir-nsen d wayen i ḡran yakan.

Ilmend n Margaret Bento, aselmed n tjerrumt yettafar tarrayin yemgaraden [taflalayt(explicite)/tudrigt(implicite), tanalkamt (seg ulugen yer yimediyaten)/timseglut (seg yimediyaten yer ulugen)]: « *Aselmed n tjerrumt ibedd yef tarrayin yemgaraden: taflalayt/tudrigt, tanalkamt/timseglut* »¹. Deg tarrayt taflalayt, aselmad isenfalay-d ilugan n tjerrumt, yezmer ad ten-id-yefk deg tazwara ney ad yeḡḡ anelmad ad ten-id-iseglu s termad n usidren(conceptualisation), meħsub s leqdic n uxemmem yef tutlayt. Deg tarrayt tudrigt, aselmad ney anelmad ur d-isenfalay ara ilugan n tjerrumt, ur iseqdac ara afmeslay(métalangage) am usemmad, ameskan...atg. Tarrayt tanalkamt d asnas n yilugan n tjerrumt deg yiluyma, ma d tarrayt timseglut tettawi anelmad ad d-yefk turdiwin syin ad d-isufey alugen (ama d aflalay ney d udrig) seg tannayt i ixeddem i tegrumma n tefyar ilan aferdis ajerruman ney seg yiluyma n usnas.

Deg unnar (ney deg tneyrit), kra n yiskaren-a zemren ad dduklen gar-asen. Dya, tajerrumt taflalayt d tnalkamt, yettili-d deg-s usenfali n ulugen n tjerrumt uqbeltigin n yiluyma n usnas (n uressi), am deg yinekmaren imensayen. Sumata, inelmaden ħercen deg usnas n yiluyma, maca xuṣṣen deg tifi n ulugen i d-yettwafkan aṭas n tikwal syur uselmad.

* « La nature de l'enseignement de la grammaire se fonde sur différents types de démarche : explicite/implicite et déductive/inductive ».

¹BENTO Margaret,2019, « Enseignement de la grammaire dans les manuels de français langue étrangère et approche actionnelle », deg *Lidil* (Revue de linguistique et de didactique des langues), ut° 59, isehtar 133-145, asb. 135.

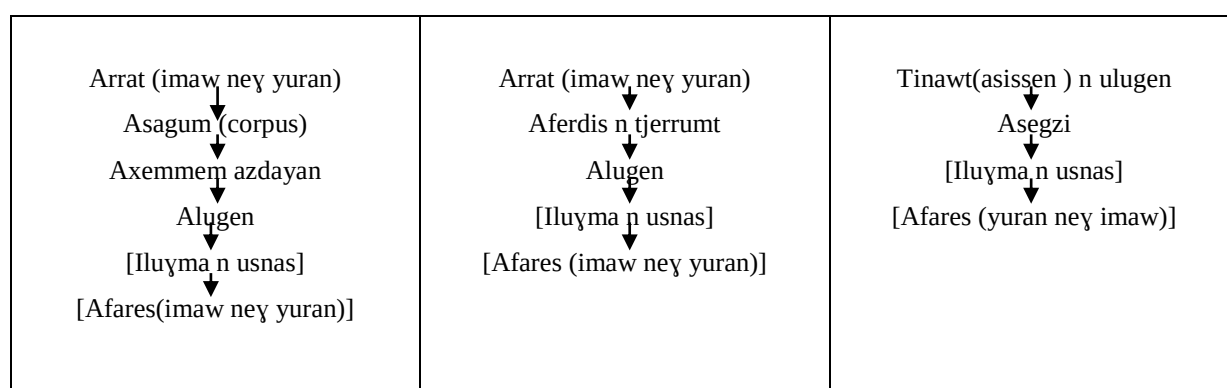
Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

Tajerrumt tudrigt d temseglut teqqar-d dakken inelmaden ad xedmen iluyma mebla ma yettwabder-d ulugen. Deg unekmar-a, anelmad yessefk fell-as ad ismed ney ad ibeddel tifyar seg umedyā i d-yettunefken. Ma deg tarrayt-a, ulac aseqdec n ufmeslay, tettawi lħasun anelmad yer yiwet n talya n usidren, ney yer usbeddi n yiwen n ulugen n tjerrumt ara yettwaherzen. Deg tjerrumt timseglut d teflalayt, inelmaden ttwanecden ad fehmen tiddit n ulugen n tjerrumt, seg tegrumma n tefyar ideg yella uferdis ara yren, ttawden yer usenfali n ulugen s termad n uxemmemyef tutlayt.

Ad negzu seg waya, llan sin n yinekmaren igejdanen i uselmed n tjerrumt : anekmar analkam d unekmar imseglu. Deg umezwaru, aselmad yettak-d alugen, yettak tagnit lādya i urbaħ n wakud d usnas n yiferdisen n tutlayt, d anekmar amellillādya i yinelmaden ilan aswir amazdar. Deg wis sin, aselmad yettak i yinelmaden tallelt akken ad d-afen alugen s yiman-nen, d amesbayur lādya i yinelmaden ilan tamussni taddayt yef tutlayt, isebyas-iten ad tewlen s tmussni i sean ya.

2.1.3.Tayessa n termudt n tjerrumt

Deg temsirt n tejerrumt, ilmend n Marie-Christine Fougrouse, iselmaden ttaken azal ameqran i ulugen d yiluyma, d iferdisen i yettilin deg yal tarmudt n tjerrumt. Iluyma ttuseqdacen i usnas n ulugen, i useddes n talyiwin tijerrumanin d wakat n tegzi-nsent syur yinelmaden. « *Aselmed n tjerrumt yettwaxdam ilmend n yiwet n tarrayt yettafaren imecwaren i d-iteddun,s krađ n talyiwin (1,2 d 3) »*^{*1}.



Tafelwit 1: Talyiwin n tarrayt n uselmed n tjerrumt*2

* « L'enseignement de la grammaire se fait donc selon une démarche qui suit les étapes suivantes avec 3 variantes (1,2 et 3) ».

¹FOUGEROUSE Marie-Christine, 2001, « L'enseignement de la grammaire en classe de français langue étrangère », degÉla(Études de linguistique appliquée), Vol. 2, ut°122, isehtar165-178, asb.170.

* Zer tijentađ, asb.80.

²FOUGEROUSE Marie-Christine, 2001, kif.ay, asb. 171.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

Asagum d tagrumma n wawalen, n tefyar, n tinawin i d-yefren uselmad. Iluyma n usnas d ufares imaw ney yuran (yellan gar yisetṭaf deg tfelwit) zemren ad ilin d inufranen(optionnels), maca alugen (ara d-inin yinelmaden ney yiselmaden) yettili-d dima.

2.2. Tarmudt n tseftit

2.2.1. Tabadut n tseftit

Taseftit d anagraw n talyiwin tumyigin, teskanay-d tagrumma n talyiwin n umyag i yesēan iwsilen ney i d-yedfer umalal iwakken ad d-mlent taggayin n tayect, n uskar, n wakud, n wudem, n umḍan, n tmezri: «*Taseftit d tagrumma n talyiwin i yesēan iwsilen ney i d-yedfer umalal i iseeu umyag iwakken ad d-isenfali taggayin n tayect, n uskar, n wakud, n wudem, n umḍan, n tmezri, atg.* »^{*1}. Tabadut-a d tin ara naf dayen deg usegzawal n tesnilest n Jean Dubois d wiyaḍ^{*2}.

Ilmend n Suzanne-G Chartrand: «*Taseftit d tagrumma yeddsen n talyiwin i yezmer ad yesēu umyag ilmend n uskar, n wakud, n tmezri d wudem*»^{*3}.

Deg tmaziyt llant semmus n tmezra yemxalafen d ti: izri ilaw akked izri ibaw, urmīr aħerfi akked urmīr ussid, anaḍ. Taseftit n yimyagen tettili ilmend n wudmawen, llant kraḍ n tsekkiwin n wudmawen (udem amezwaru, udem wis sin, udem wis kraḍ).

-Udem amezwaru(win yettmeslayen): nekk, nekkni, nekkenti.

-Udem wis sin(win iwumi nettmeslay): kečč, kemm, kunwi, kunemti.

-Udem wis kraḍ(win yef menhu nettmeslay): netta, nettat, nuteni, nutenti.

Nezmer ad neeqel akud d uskar n uyag ilmend n umatar udmawan i yellan deg umyag-nni.

*« Ensemble des formes, pourvues d'affixes ou accompagnées d'un auxiliaire, que présente un verbe pour exprimer les catégories de la voix, du mode, du temps, de la personne, du nombre, de l'aspect, etc. ».

¹ Larousse.fr, (Yemzerass n 15/02/2025), conjugaison, [Deguzetta]. Tansa:<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/conjugaison/18253>

*« On désigne sous le nom de conjugaison l'ensemble des formes pourvues d'affixes ou accompagnées d'un auxiliaire que présente un verbe pour exprimer les catégories du temps, du mode, de l'aspect, du nombre, de la personne, etc. ».

² DUBOIS Jean d wiyaḍ, 2002, bdr.ya, asb. 110.

* « La conjugaison est l'ensemble ordonné des formes que le verbe peut prendre en fonction du mode, du temps, de l'aspect et de la personne ».

³CHARTRAND Suzanne-G, (Yemzerass n 05/03/2025), Enseigner la conjugaison (1re partie), [Deguzetta].

Tansa :https://www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca/fichiers/site_ens_francais/modules/document_section_fichier/fichier_bb09fbffe3ff_vlp_vol24no2_s_g_chartrand.pdf

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

«Taseftit tesəa azal ameqqran, d allal agejdan, aselmed-is yeqqen yer win n tjerrumt imi yettarra azal i yiwen n uferdis imsefki n tefyirt: amyag»^{*1}. D wa i ay-yettağğan ad nsiley (ad d-nebnu) tifyar, syin ad d-nfares idrisen.

2.2.2. Aselmed-ines deg tneyrit

Aselmed n tseftit deg tarrayt n usenfar yettili-d deg tegzemt tasnalmudant,d yiwen n uferdis n tutlayt gar yiferdisen-nniđen (amawal, tajerrumt, tirawalt) i lemden yinelmaden iwakken ad izmiren ad d-farsen yer taggara tasekka ney tawsit tađrisant (tagnit n useyred), ađris amudem (modèle) i yyaren deg tazwara n tegzemt (deg termudt n tyuri) yettili d asatal n ulmad n yakk iferdisen-a n tutlayt, cudden akk yur-s. Dya, almad n tseftit yettili-d s tyuri d ufares. Tutlayt d anagraw n wassayen gar yiferdisen n tudssa n tutlayt, tigzi n unagraw-a tbedd yef yilugan-is, yerna akken inelmaden ad issinen tudssa-ya, yessefk ad asen-tettunefk tagnit deg termad n tegzemt akken ad xemmen, ad syeznen, ad walin, ad sidgen (repérer), ad srewsen, ad sisemlen yerna ad senfalin iwakken yer taggara ad izmiren ad smersen ilugan n tutlayt deg yifuras-nsen n tira.

Taggara-ya, akken d-tebder Isabelle Tzilev aselmed yeqqen yer umyag yebđa yef sin n yiswan igejdanen, ađđaf n tirawalt n talyiwin n umyag akked uskatu (aħfađ) n tfelwiwin n tseftit². Maca, annect-a ur yetteawan ara inelmaden deg usemres n tseftit n umyag deg uswir n tseddast.

Yef waya, imesnalmuden ttwessin-d ad yili ulmad n tseftit icudd yer tseddast acku amyag d aferdis agejdan n ugraw n umyag yeddukulen d ugraw n yisem (ameskar) i usiley n tefyirt. Yerna, i usishel n uskatu n tseftit, amyag ilaq ad yettwagzu ilmend n yicalan-is (variations) isnalyanen, ttsemma ilmend n tegrumma n talyiwin i yezmer ad yesəu umyag ilmend n ufeggag-is, n uskar-is d wakud-is³. Deg tama-nniđen, deg wayen yerzan azal n wakuden (ney n tmezra) tumyigin, imesnalmuden snekden-d azal n uselmed-nsen deg termad n tyuri d tira s tarrayt timseglut yettaken tagnit i yinelmaden ad gen tannayt, ad d-senfalin turdiwin rnu ad akzen amek lehħunt tmezra-ya : « *Deg tama-nniđen, deg wayen yerzan azal n wakuden (ney n tmezra) tumyigin, Gagnon et al. (2017 smektan-d azal n uselmed n tiddit-nsen*

* « La conjugaison est pourtant un outil essentiel dont l'enseignement « se rattache à celui de la grammaire en ce sens qu'il met l'accent sur un élément indispensable de la phrase : le verbe ».

¹TZILEV Isabelle, 2018,*L'enseignement de la conjugaison dans les classes secondaires aujourd'hui : de la théorie à la pratique*, Mémoire professionnel, Master of Arts et Diplôme d'enseignement pour le degré secondaire I, Haute école pédagogique vaud,lausanne,asb.4.

²TZILEV Isabelle,2018,bdr.ya, asb.13.

³TZILEV Isabelle, 2018, kif.ay, asb. 10.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

*s wassay yer tyuri d tira n yidrisen s tarrayt timseglut, i yetteawanen inelmaden deg tannayt d usenfali n turdiwin yef tiddit n tmeza-ya d wakaz-nsent »*¹.*

3.Afares s tira

3.1. Tabadut-ines

Afares s tira d igi n teywalt, d tazmert gar wukkuz n tzemmar taddayin n teywalt, akken i d-yenna Nyugen Viet Anh: «*Tira d tigin n teywalt. Afares s tira (ney asenfali s tira) d yiwet gar wukkuz n tzemmar taddayin n teywalt i ykecmen deg usenfar n uselmed /almad n tutlayt*»*².Afares s tira neytirawt (écrit) yeqqen yer tayult n teywalt :«*D igi n teywalt awuran, d tamussni akked tmussni-tigin tuzzigin yettağğan anelmad ad yessenfali rnu ad iselyu s tawil n unagraw n yizmulen uzzigen, n yizmulen irawlanen*»*³.

3.2.Tamudemt n ufares s tira n Hayes d Flower(1980)

Afares s tira d yiwen n ukala ukris, imi afares n uđris mačči d afares kan n tefyar i yebnan akken iwata, meena d tagnit i ferru n wuguren yerzan asatal n ufares, asyiwes, tira n uđris, askazal (ney asniles).

Aṭas n leqdicat d tmudmin i d-yemmugen yef ufares s tira, gar-asent ad d-naf tamudemt n R. Hayes d L. S. Floweri yettwasexdamen deg tayult n uselmed.Deg tmudemt-a ibedden yef tesnimant tawessunt, fkan-d tayessa i d-yeskanen imecwaren ney ikalan igejdanen i d-ikečmen deg ufares s tira, i yezmer unelmad ad iseqdec, akken ad ifares ađris akken iwata.

Tamudemt-a, akken i tt-id-isken uzenziy yellan ukessar, tbedd yef krađ n yiferdisen:

3.2.1.Tawennađt n leqdic ney asatal n ufares

Yella deg-s uđris yuran yakan, d uđris ara d-yaru, ara ibeddel umaru deg ufares n taggara, s uqader n tmelmadt i as-yettunefken deg tazwara n leqdic, i d-yemmalen asentel d yimeyriyen d wayen i t-yeğğan ad ifares (timegleyt-is).

*« Par ailleurs, concernant la valeur des temps verbaux, Gagnon et al. (2017) rappellent l'importance d'enseigner leur fonctionnement en rapport avec la lecture et l'écriture de textes par un procédé inductif favorisant l'observation et la formulation d'hypothèses pour aboutir à un constat ».

¹TZILEV Isabelle, 2018, kif.ay, asb. 15.

* « Ecrire, c'est communiquer. La production écrite (ou l'expression écrite) est une des quatre compétences communicatives de base s'intégrant dans un projet d'enseignement /apprentissage de langue ».

²VIET ANH Nguyen, 2011, « La compétence de production écrite dans l'approche par compétences », deg *VNU journal of science, Foreign languages* 27, isebtar 256-264, asb. 256.

*« c'est un acte de communication fonctionnel, un savoir et un savoir-faire spécifiques permettant à l'apprenant de s'exprimer et de communiquer au moyen d'un système de signes spécifiques, de signes graphiques ».

³VIET ANH Nguyen,2011,bdr.ya,asb. 256.

Aḥric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

3.2.2. Takatut tayeẓfant n umyaru

Aferdis-a yeskanay-d timussniwin i d-yettawi umaru i yeḥrez deg wallay-is,ilaqen i usedru n leqdic i d-yettunefken, «*rzant asentel i yef ara d-yawi, timussniwin n tesnilest, n yinaw, n tesnukyest, d ti akk ara isekmem deg ukala n tira*»^{*1}.

3.2.3.Akala n tira

Ibedd yef kraḍ n temhal (ney n yikalan addayen) tixatarin:

3.2.3.1. Asyiwes

Deg-s, amaru yettawad tuddsa i tmussniwin i d-yewwi seg tkatut tayeẓfant akken ad d-isebbed ayawas ara yeḍfer deg ufares n uḍris.

3.2.3.2.Tira n uḍris ney asidres

Da, iferren umyaru ayen akk i yerzan tira n uḍris-is, ama d amawal, taseddast, tasnukyest, dayen ad yessuddes aḍris-is s wawalen, isumar, tifyar, tiseddarin i iwatan akken ad d-yessufey aḍris i isehḥan.

3.2.3.3. Asniles ney tazrigt

D akala aneggaru n ufares n uḍris, ideg amyaru ad iyer i tikkelt taneggartut afares i d-yura akken ad yesseyti tucddiwin i yellan deg-s, ad t-iseggem ama deg tyessa-ines, talyiwin-is tsnilsanin ney deg tektiwin-is.

Ha-t-a uzenziy^{*2} id-isebganentamudemt n Hayes d Flower (1980):

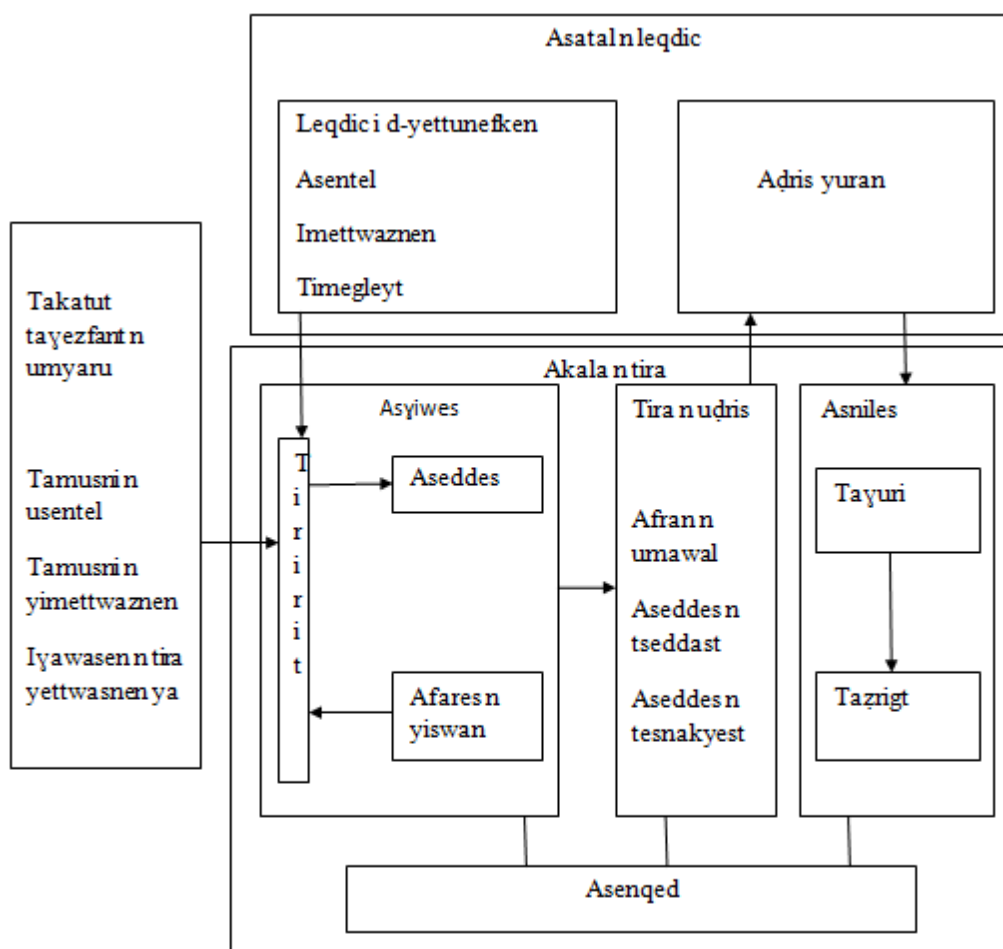
*«connaissances sur le thème à traiter mais aussi connaissances linguistiques, discursives et rhétoriques qui, toutes seront actualisées lors du processus d'écriture ».

¹ CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cours de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble, asb. 175.

* Muqel tijentaḍ, asb.79.

²VIET ANH Nguyen, 2011, bdr.ya, asb. 258.

Aḥric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed



Azenziy 01: Tamudemt n Hayes d Flower 1980¹

3.3.Tazmert n ufares s tira

Asenfali s tira, akken d-nebder iwsawen, d yiwet gar wukkuẓ n tzemmar taddayin n teywalt i d-yettilin deg uselmed/almad n tutlayt (tigzi n timawit, adares s timawit, tigzi n tira, afares s tira.

Afares s tira, ilmend n Sylvie Plane,« *d tarmudt n usefrek n yinemriyen (n wuguren)*»^{*1}: uguren n tesnilest, n tesnilsimant, uguren d-yekkan seg tmelmadt n ufares, uguren n wallal n teywalt d uḍris yuran. Ihi, afares s tira d tarmudt n ferru n wuguren n tira, yettuḡal yer tzemmar n ufares n yiḍrisen yemgaraden i d-yessuturen,mačči kan leqdic asnilsan, maca asemres n temhal tinellayin (n wallay): leqdic yef tmussniwin, aseggem-nsent s talya n ugbur yeddsen akked usiḍres ilmend n tulmisin n tsekkiwin n yiḍrisen yemgaraden.

* « une activité de gestion de contraintes ».

¹Ibder-itt-idVIET ANH Nguyen,2011,bdr.ya, asb. 261.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

Ilmend n Nguyen Viet Anh, deg unekmar s tzemmar yerzan tayult n tutlayin ibedden yef tmuyli tamigawt (perspective actionnelle) n CECR, tamiḍrant-a n tezmert n ufares s tira d aseqdec awiwan n tzemmar tsnilsanin, n temhal timussnanin d teybula tiyefussnanin : « *tamiḍrant n tezmert n ufares s tira [...] d asmussu awiwan n tzemmar tsnilsanin (timussniwin yettwalemden deg tseddast, tirawalt, tanamka, amawal,...), n temhal timussnanin, tilwegdisin (tayuri, tigzi, tira, alas n tyuri, aseyti,...), n teybulatiyefussnanin (asyiwes, tasledt, tafrant, tuddma n teytast, atg.) deg teginatin n ferru n wuguren* »*¹.

4. Assay gar termad n tjerrumt d tseftit akked ufares s tira

Ma nerra lwelha yer wassay yellan gar snat n termudin-a akked ufares s tira, ad t-naf d alqayan. Tajerrumt, am tezri n uqlam n tutlayt, d aqlam ummid n tutlayt, yeeni n yimenzayen n tuddsa n tutlayt,tesca iħricen yemgaraden (tasnimeslit, taseddast, tasnawaltd tesnamekt)², dayend tagrumma n yilugan yesselħawen tiddit (aswuri: fonctionnement) n kra n tutlayt, tcudd yur-s tseftit. Dya, amaru, iwakken ad ifares aḍris deg kra n tutlayt, yeħwağ uqbel kullec ad yissin rnu ad iseqdec ilugan n tjerrumt n tutlayt-a.

Yef waya, deg uyerbaz, akken d-yebder Patrice Gourdet, ur ilaq ad neezel tajerrumt n tutlayt yef usemres-ines deg umeslay: « *Tinaḍin tizuyaz “Suisse romande” d “Tessin” nnant-d deg ugbur n tjerrumt tella tegrumma n termad n uxemmem yef uḍris, tafyirt, awal, ula d timhal d tsudas yettusemrasen deg lawan n tyuri d tira* »*³. Deg tmuyli-ya n tjerrumt i d-yettban unamek n wassay-is akked ufares s tira.

Ilmend n Patrice Gourdet,akken ad teiwen tarmudt n tjerrumt inelmaden deg ufares s tira, yewwi-d ad nesneref axemmem n yinelmaen yef tutlayt s uselmed n tjerrumt deg usatal n

* «le concept de *compétence de production écrite*[...].C'est une mobilisation dynamique de compétences linguistiques (acquis syntaxiques, orthographiques, sémantiques, lexicaux...), d'opérations cognitives transversales (lecture, compréhension, écriture, relecture, correction...), de ressources métacognitives (planification, analyse, sélection, prise de décision, etc.) dans des situations de résolution de problèmes ».

¹VIET ANH Nguyen, 2011, bdr-ya, asb. 263.

²ZerDUBOIX Jean d wiyid, 2002, bdr-ya, asb. 226.

*« Les instructions publiques de la Suisse romande et du Tessin (CIIP, 2006) indiquent que la grammaire inclut l'ensemble des activités réflexives conduites à propos du texte, de la phrase, du mot, voire des opérations et de stratégies mises en œuvre lors de la lecture et de l'écriture ».

³GOURDET Patrice, 2018, « Enseigner la grammaire peut-il contribuer à l'amélioration de la production écrite ? », deg Conférence de consensus du CNESCO (Apprendre à écrire et à rédiger. Notes des experts), 14-15 mars 2018, Paris, isebtar 93-104, asb. 94, 95.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

tira (deg termad n tyuri d tira) akked deg usatal yeffyen i tira (aselmed anfulman n tjerrumt) ara ten-yegğen ad selđen tutlayt akken ad fehmen tiddit-ines¹.

5.Aħris imsegzi

Deg leqdic-a, ad d-nesken tamllit n termad n tjerrumt d tseftit deg ufares n uħris imsegzi, ihi ad d-nemmeslay s umata yef tsekka-ya n uħris.

5.1.Tabadut-ines

Aħris imsegzi d tasekka gar tsekkiwin n yiħrisen yettuzerwen deg tneyrit, syes i d-ssegzayen kra n tyawsa i yerzan kra n tayult(tussna, tujjya, amezruy, tayemsa, atg.), dya yettağğā anelmad ad yesnerni timusniwin-ines dayen ad yessin tiyawsiwin timaynutin, akken i d-yenna Zahir Meksem :«*Aħris imsegzi d aħris i d-yessegzayen kra n tyawsa[...]i yekkatē amek ara isemmed tamussni n umdan. Aħris imsegzi yerza yal tayult. Nezmer ad t-naf deg tudert n yal ass mi ara tmeslayen yimdanen; nemzer dayen ad yerzu tayulin timadwanin n tfelseft ; maca nettaf-it s tuget deg tayulin n tussna akken ma llant. [...] Deg tuget n tegnatin aħris imsegzi yettili d tiririt yef yisastan-a: Acuyer? Amek?»*².Iswi-s d asefhem n kra n umsir (ney tadyant), n tegnit ney n tumant s tikci lada n tmental d yinalkamen-is.

Imi leqdic-nney yerza aħris imsegzi amazray, ihi anaw-d icudd yer wayen yerzan amezruy: amzruy n tmura ney amezruy n Lezzayer amedya tagrawla tazayrit.

5.2.Tuddsa-s

Tuddsa (tamsukt) n uħris imsegzi tbedd yef kraħ n yiħricen :

-Aħric amezwaru : d aħric n usastan, n ugnu (Problématisation), yettili-d s umata deg tazwara n uħris. Deg-s ad naf asissen n usentel,yettfaka s usteqsi. Yezmer dayen ad naf asteqsi srid deg uzwel ney tikwal d uffir, s leqraya n uħris ara t-yegzu yimeyri.

-Aħric wis sin: deg-s i d-nettaf tiririt yef usteqsi-nni n tazwara. Deg-s i d-yessegzay umaru ayen yerzan asentel-nni.

-Aħric wis kraħ: d aħric n tsemllit, yessmektay-d umaru deg-sayen i d-yessegza.

¹MuqelGOURDET Patrice, 2018, kif.ay, asb. 100.

² MEKSEM Zahir,2010,*Tisekkiwin n yiħrisen: Tagmert d tesleħt*, Asqamu Unnig n Timmuzya, asb. 55.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

Maca, akken d-yebder Zahir Meksem, mačči anagar tuddsa-ya iyef ibedd uđris imsegzi: «Krađ n yihricen ur d-ttbinen ara yal tikelt s umyezwer-a, yerna mačči yal tikelt yewwi-d ad yili useqsi deg uħric amezwaru. [...] Tikwal aħric aneggaru ur yettili ara»¹.

5.3.Allalen-is n tutlayt

Yessexdam umaru iferdisen n tjerrumt i yettaken udem amesɣaran i uđris. Allalen-a, ad ten-naf bđan yef krađ:

5.3.1.Isuraz

Deg wayen yerzan isuraz i yettwaseqdacen s tuget deg uđris imsegzi d wid n tmezla, i d-yeskanayen assay gar tektiwin d ubrid i yewwi umaru deg usegzis: isuraz n usmiwer ney n ubdar (amezwaru, wis sin..., deg tazwara, tin ɣur-s..., deg tama, deg tama-nniđen...); isuraz n tguri ney n usekcem n yimediyaten (nezmer ad d-nefk amedya... amedya, yef umedya, akka am...); isuraz n ulsegzi (s wudem-nniđen, s wawal-nniđen, s urnamek-nniđen...); isuraz n userwes (am, amzun, yettanzi, yettak anzi, ad as-tinniđ...); isuraz n tmezla ney n useyzen (acku, akken, imi, axaṭer....).

5.3.2.Udmawen n tjerrumt

S umata, udmawen n tjerrumt i yettilin deg uđris imsegzi wi:

- Udem amezwaru asget (nekni): yettwaseqdac mi ara d-yemmeslay umaru yef kra n tyawsa i ixeddem netta d medden-nniđen ney i tt-walin kifkif (yezdi-ten kra n umahil, lħirfa ney tmmuyli).

- Udem wis krađ asget (Nutni): yettwasemras mi ara yili usentel n usegzi yerza imdanen akken, yettak-as umaru azal arbadu.

- Udem wis krađ asuf (netta, nettat): nessemras-it miara yezmer ad yili d agensas n ugraw ney n meddeni yezdi kra n umahil ney kra n tyawsa.

5.3.3.Talyiwin n umyag

Timezra yettwasemrasen s tuget deg uđris imsegzi d urmir ussid d urmir s ad. Urmir ussid yettwasemras akken ad d-yessenfali tigawt yezzifen i d-yettalsen ney i d-yettuyalen, iđerrun yal tikelt s yiwen n wudem, ma d (ad + urmir) akken ad d-yessenfali azalen, am yimal, warilaw, asirem ney tigawin tiwarkudin.

¹ MEKSEM Zahir, 2010, kif.ay, asb. 57.

Aḥric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

Imi yal aḍris tella tarrayt s wayes t-skazalen, ad d-nmeslay yef uskazal deg wayen i d-iteddun.

6.Askazal

6.1.Tabadut-ines

Askazal d allal agejdan n uselmed d ulmad, ilmend n Jean-Pierre Cuq, «*d tasekkirt n ugmar n yisallen yef yilemmuden d uzraf-nsen akked uytas yef ukemmel-nsen ilmend n tdemi n uskazal n tazwara*»^{*1}.

Awal askazal, s umata, yeskanay-d azal n kra n tyawsa, yettusemras deg uyerbaz iwakken ad iẓer uselmad timussniwin akked tẓemmar id-yesnerna unelmad deg ulmad-is. Askazal yesɛa talɣiwin yemgaraden yezmer ad yili : d isteḡsiyen(s timawit ney s tira), d iluyma, d ikayaden, d ifuras ..., ayen i wumi neqqar allalen n uskazal.

Allalen-a ilaq ad d-asen s talɣa yettwafhamen, yettawin srid yer yiswi, ur ilaq ara ad yemgired ugẓay-nsen seg unelmad yer wayeḍ, ayen i wumi neqqar tamelmadt.

Akken ad yessaweḍ uselmad inelmaden-is yer ufares n taggara n usenfar, ilaq ad yesɛeddi imahilen n yinelmaden yef kraḍ n talliyin, ayen i wumi neqqar tisekkiwin n uskazal².

6.2.Tisekkiwin n uskazal

Llant kraḍ n tsekkiwin tigejdanin n uskazal : askazal amnadi, askazal imsileɣ, askazal agmuḍan.

6.2.1.Askazal amnadi

Yettili uqbel tigawt n usileɣ (ney n uselmed), seg yiswan yettusbedden deg tazwara, tasekka-ya tettbeyyin-d ayen yezmer ad t-ilmed unelmad, tettɛawan deg lebni n umecwar-ines n ulmad d usbadu n tarrayin iwatan³. Deg-s aselmad yettnadi ad iẓer dacu i d timusniwin d wuguren i ɛan yinelmaden, d wayen zemren ad t-xedmen send tigin n yilemmuden imaynuten.

*« L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des Informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les Informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'Intention d'évaluation de départ ».

¹CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, bdr.ya, asb. 90.

²AMARI Samira, « Inekmaren d tarrayin n uselmed », *Askazal*, 2024/2025.

³CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, bdr.ya, asb. 203.

Aḥric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

6.2.2.Askazal imsiley

Yettwaxdam deg lawan n yilemmuden (deg temsirt), iteddu d ulmad.Yettuneḥsab d akala i yettqeḥeiden almad, acku yettaḡḡa aselmad ad d-yawi isallen i yuḥwaḡ yef tmussniwin d lixsasn unelmad. Askazal n tmussniwin akked tucddiwin yettaḡḡa aselmad ad iqeḥeed tamsirt, ad tt-yesseddes ilmend n yiḥewwiqen d wayen i ḥwaḡen yinelmaden iwakken ad yelhu ulmad dayen ad ten-iwelleh akken ad aḥden yer yiswan.

6.2.3.Askazal agmuḍan

Yettili uskazal-a deg taggara n tigawt tasensegment, ideg aselmad yessenqad timussniwin i wwin yinelmaden deg tegrumba n temsirin, s umata, timussniwin n yiwen n umesḍis ney n yiwen n usegga ayurbiz. Tasekka-a n uskazal tettli-d s tezmilin, nettaf-itt deg yikayaden ney iselkine n uswir (attestations de niveau).

6.3.Askazal n ufares s tira

Askazal n ufares s tira d yiwen n uḥric ilan azal ameqqran deg ukala n usegmi, yetteawan iselmaden deg uktazal n yifaraten (progrès) d ufares s tira. Afares s tira yessutur-d, akken d-nebder uqbel, aṭas n tmussniwin tutlayanin d tmusniwin-tigin iwakken ad snernin yinelmaden tizemmar-nsen n tira. Askazal yettaḡḡa i yiselmaden d yinelmaden ad sidten ma ḥden yer yiswan n uselmed (n tegzemt tasnalmudant), ad snekwun timussniwin i lemde, tizemmar i snernan, dayen ad zren lixsas d wuguren i ilaq ad frun.

Deg uskazal n tezmert n ufares s tira, aselmad ittheyyi-d yiwet ney ugar n teginatin n usidef (ney n useyred), d tiginatin tukrisin swayes ad d-isken unelmad tazmert-is. Ilmend n Xavier Roegiers, isfennen n uskazal yettuseqdacen s umata d wi:

- « *tumsist, anamek-is awati n ufares d teginatin, ladya d tmelmadt akked yisulal;*
- *Aseqdec isehhan n wallalen n tanga, anamek-is timussniwin yettwalemden icudden yer tanga (tiybula);*
- *tanmezla, anamek-is afran iwatan d useqdec amezlan n wallalen, akked tayunt n unamek n ufares »*¹.*

* « la pertinence, c'est-à-dire l'adéquation de la production à la situation, notamment à la consigne et aux supports ; l'utilisation correcte des outils de la discipline, c'est-à-dire les acquis relatifs à la discipline (les ressources) ; la cohérence, c'est-à-dire le choix adéquat et l'utilisation logique des outils, ainsi que l'unité du sens de la production ».

¹Ibder-t-id *Guide de l'évaluation des apprentissages, Selon les principes de la pédagogie de l'intégration*, 2011, Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur, de la Formation des Cadres et de la Recherche Scientifique, Casablanca, Librairie des écoles, asb. 18.

Aḥric 1: Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

S umata, akken d-yura Michel Canazzi, askazal n yifuras n tira yettak tagnit i usenqed n waḍḍaf n tutlayt (tajerrumt, amawal, tirawalt, taseftit) d usezri i unelmad n yilugan iselḥawen tisekkiwin n uḍris yemgaraden (ullis, aglamen, imesfukel, imsegzi...), ma d askazal n yifuras n tira yettaḡḡa iselmaden ad sitgen awan (alummez) n tmiḍranin-a syur yinelmaden akked usfari-nsen: «Askazal n yifuras n tira yettaḡḡa iselmaden ad zerfen yef wawan n tmiḍranin-a akked usfari-nsen»^{*1}.

6.4. Askazal n uḍris imsegzi

Imi deg leqdic-nney d afares n uḍris imsegzi i ay-yeenan, ihi ad d-nmeslay yef uskazal n tsekka-ya taḍrisant.

Akken d-nebder iwsawen, tulmisin n tsekka n uḍris yettwaselmaden deg tegzemt ttilin s umata d isfennen igejdanen i uskazal n yifuras n yinelmaden. Dya, deg wayen i ay-yerzan deg umahil-a, d tulmisin n uḍris imsegzi deg tutlayt n tmaziyt i d-nessasen yakan(tuddsa-s, allalen-is n tutlayt) iyef d-yettili s umata uskazal n yifuras n yinelmaden, annect-a ilmend n tmelmadt n uselmad. Dya, iselmaden seqdacen s umata isfennen-a n uskazal: awati (afares n tektiwin iwatan asentel n tmelmadt), tanmezla d usezdi, aseyti n tutlayt (amawal, aqader n yilugan n tjerrumt, n tirawalt akked tseftit), talya n usissen n tferkit: «Seqdacen (iselmaden) s umata isfennen d-isumer CEB, ladiya awati, tanmezla, aseyti n tutlayt d usissen»^{*2}.

Taggrayt

Deg uḥric-a n tezri i d-yella usissen alqayan i termudt n ufares s tira akked termad n tjerrumt d tseftit acku fell-asen i yebna leqdic-nney.

Imi asentel-nney yerza asemres n yilugan n tjerrumt d tseftit deg ufares s tira, neered nesnekwa-d ayen akk yesean assay yid-sen, tira d tayult n uselmed-is imi afares s tira d akala

*« L'évaluation des productions écrites permet aux enseignants de juger de l'acquisition par les élèves de ces notions, et de les faire progresser ».

¹CANAZZI Michel, 2012, *L'évaluation des productions écrites et la créativité*, Master Métiers de l'Education, de l'Enseignement, de la Formation et de l'Accompagnement, IUFM Centre Val de Loire, Université d'Orléans, asb. 2.

*« Ils (les enseignants) utilisent souvent les critères proposés par le CEB (Curriculum de l'Education de Base notamment la pertinence, la cohérence, la correction de la langue et la présentation ».

²DRAME Mamadou, 2022, « Pratiques évaluatives des enseignants de la 3ème étape : évaluation des compétences de palier en production d'écrits », deg *frantice.net*, ut° 20, isebtar 81-96, asb. 94.

Aħric 1:Tajerrumt d ufares s tira deg uselmed

n uselmed i d-yeskanayen aqader n unelmad i yilugan n tira akked termad ney ilugan n tjerrumt d tseftit d tarrayin n uselmed-nsent d useđru-nsent deg tneyrit.

Ahric 2 : Tasnarrayt

Aḥric 2 : Tasnarrayt

Tazwert

Deg uḥric-a n tesnarrayt ad d-nessisen tasnarrayt i neḍfer deg leqdic-a iwakken ad d-nerr yef turda usteqsi agejdan. Di tazwara ad d-nemmeslay yef usentel, syin akken yef unnar ideg nga tasestant, yer taggara ad d-nemmeslay yef tfukas i nseqdec deg ugmar n yinefkan akked tarrayin n tesleḍt-nsen .

1.Afran n usentel

Aselmed n tutlayin s umata, d tutlayt n tmaziyt s wudem unfil, iressa yef tarrayt n usenfar i ibedden yef tugzimt tasnalmudant, i yebḍan s timmad-is yef termad yemxalafen (timawit, tayuri, amawal, tajerrumt, taseftit, tirawalt, tira).

Deg umahil-a nerra lwelha yer tjerrumt akked tseftit, amek i d-yettili uselmed-nsent sdaxel n tneyrit iwakken ad d-nesken tamliliti seant deg ufares s tira n yinelmaden.

Asentel-a i ikecmen deg tayult n tesnalmudt, nefren-it acku afares s tira d yiwen n yiswi agejdan n uselmed n tmaziyt :” *Deg tira yetturuja deg unelmad: - ad d-yesken tifulment deg tigin n uyawas, tira d uskazalman n yiḍrisen-is akken ad isenked tanmezla-nsen rnu ad isidet mayella aḍris-is iwata ilugan d tiddit n tutlayt* “*¹. D allal umris n usenfali d teywalt. Nra dayen ad nzer aselmed n tjerrumt d tseftit ma yetteawan inelmaden deg tneyrit n tmaziyt deg usnerni n tzemmar-nsen n tira .

2.Afran n unnar

Annar ideg nga tasestant iwakken ad d-negmer inefkan i yerzan iswi n leqdic-a, d tasnawit “Sumani Meḥmud” i d-yezgan deg tyiwant n Xerrata, Wayir n Bgayet. Nefren tasnawit-a acku d adeg i ay-iqerben iwakken ad tifsus fell-ay tsastant .

Nefren aswir wis kraḍ n tesnawit acku d aswir unnig, ttuy inelmaden yran ya tamaziyt atas n yiseggasen, d aswir ideg yezmer ad d-nawi isallen imesbayuren yeean tizemmar tijerrumanin n yinelmaden deg ufares s tira.

* « En écriture, il est attendu de l'apprenant :

- de faire preuve d'autonomie dans la confection d'un plan, la rédaction et l'autocorrection de ses textes pour en assurer la cohérence et vérifier si son texte est conforme aux règles de fonctionnement de la langue ».

¹ Programme de langue amazighe, 3^{ème} Année Secondaire, 2006, Ministère de l'Éducation Nationale, asb.5.

Aħric 2 : Tasnarrayt

3.Tifukas n ugmar n yinefkan

3.1.Tannayt n tneyrit

Akken ad d-negmer inefkan ara ay-yessiwɗen yer yiswi n umahil-nney, ad d-nesken tamllit n termudt n tjerrumt d tin n tseftit deg ufares s tira n yinelmaden, ma smersen iferdisen n tmussni i ɣran deg snat n termad-a deg ufares n uɗris imsegzi iwakken ad snernin tizemmar-nsen n tira, nseqdec deg tazwara tafakust n tannayt deg tneyrit.

Deg tfelwit-a n tannayt i d-nesbed, ad naf itewlen i neɗfer deg ugmar n yinefkan:

Timsirin	Itewlen n tannayt	ala	ih	ih/ala
Tajerrumt d tseftit	-Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin			
	-Yessasen-d asentel, iswan n temsirt			
	-Yura-d imedyaten yef tfelwit			
	-Yefka-d isteɣsiyen yef yimedyaten-nni			
	-Yesseytay tiririyin n yinelmaden			
	-Yura-d “Ad cfuy” ney d inelmaden i yeṣṣawɗen ad d-afen alugen n temsirt			
	-Yefka-d iluyma i yinelmaden yerna sseytan-ten			

Tafelwit 2: Tafelwit n tannayt n temsirt n tjerrumt d tin n tseftit*¹

Tafelwit-a tla deg tehri-s yiwen n yizireg (tajerrumt d tseftit) ma deg teɣzi ukkuɣ n yijga : itewlen n tannayt , ala ,ih ,ih/ala .

Di tazwara ad nzer ma aselmad yuɣal yer temsirt iɛddan akken ad iwali ma cfan fell-as ney fehmen-tt yinelmaden, ma iga assay gar-as d temsirt ara yexdem. Nesbedd-d attwel wis sin akken ad nzer ma yessasen-d uselmad asentel d yiswan n temsirt imi annect-a iseglay inelmaden, yettaḡḡa-ten ad heyyin iman-nsen deg temsirt (ad sqedcen timussniwin-nsen d tsuddas-nsen). Syin, nefren attwel wis ukkuɣ, wis semmus d wis sɗis akken ad nwali ma yura-d imedyaten, amek i ten-id-yefka, amek id-tella tiririt n yinelmaden d useyti-ines, tin ɣur-s attwel-a wis ṣa, ad nemmuqel ma aselmad i d-yettakken srid alugen ney yettak tagnit i yinelmaden-s ad tt-id-ssufyen. Yer taggara, attwel wis tɛza, ad nzer talɣa n yiluyma i asen-d-yefka d wamek i d-tettas tiririt-nsen. Annect-a iwakken ad nwali iferdisen n tmussni yettwaselmden deg termad-a(tajerrumt d tseftit)deg tneyrit .

¹Zer tijenɗad, asb.80.

Aħric 2 : Tasnarrayt

3.1.1.Asissen n temsirin i neħder

Deg tfelwit-a, ad d-nessisen tamsirt n tjerrumt d tin n tseftit, i wumi nga tannayt:

Asenfar 03: Inaw imsegzi		
Tagzemt 02: Afares n uđris imsegzi amazray (ney amiran)		
Almud (tamsirt)	Azwel/Asentel	Iswan
Tajerrumt	-Asumer amassay (tafyirt tamassayt)	-Ad yissin unelmad asumer amassay (talya tilawayt d talya tibawayt)
Taseftit	-Azalen n wurmir aħerfi	-Ad yissin unelmad acu-ten wazalen n wurmir aħerfi

Tafelwit 3 : Asissen n temsirt n tjerrumt d tin n tseftit deg tegzemt n ufares n uđris imsegzi amazray amiran.

3.2. Tasleđt n warraten(ifuras n yinelmaden)

Iwakken ad d-nerr yef turda d usteqsi-nney agejdan, yessefk ad d-negmer ifuras n yinelmaden , ad asen-neg tasleđt iwakken ad d-nsukkes iferdisen n tmussni i sqedcen, wid i yran deg temsirin n tjerrumt d tseftit (ilugan n tjerrumt d wid n tseftit) s wakka ad d-nesken tamlilt n temsirin-a deg ufares-nsen i uđris imsegzi. Yef waya, nseqdec tafakust-nniđen i ugmar n yinefkan : tasleđt n warraten i yellan d ifuras-a n tira n yinelmaden, i d-gan deg taggara n tugzimt n usenfar.

3.2.1.Talemt

Deg tneyrit i neħder llan 38 n yinelmaden, iwakken ad d-nesbedd talemt (tikkest), neđfer tarrayt n ulemmec usamma (échantillonnage aléatoire), acku ifuras akk n yinelmaden-a i iħeđren deg temsirin n tjerrumt d tseftit i wumi nga tannayt, nezmer ad ten-nefren imi rzan akk iswi n leqdic-nney. Dya nefren talemt n 12 n yifuras, akken ad ay-iēiwen uselmad deg tiseddi n ulemmec-a, nessuter-as ad ay-d-yefren 12 n yifuras n yinelmaden : 4 n wid yesēan aswir unnig, 4 n wid yesēan aswir alemmas, 4 n wid yesēan aswir amazdar . Nefka-yasen asengel-a ilmend n yiswiren-nsen i d-nebder (Af1, Af2, Af3.....Af12).

4.Tarrayt n tesleđt n yinefkan

Iwakken ad yemmed leqdic, yessefk ad nwali amek ara neg tasleđt i yinefkan i d-negmer ama d wid n tannayt ney n warraten .

Aħric 2 : Tasnarrayt

4.1. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt

Tasleđt n yinefkan n tannayt ad tili ilmend n yal attwel n tannayt yellan deg tfelwit, ad ten-nesleđ yal wa iman-is, ad d-neg yer taggara tasemlilt i yigmad iyer nessawed yef snat n temsirin-a (tajerrumt d tseftit).

4.2. Tarrayt n tesleđt n warraten (ifuras n yinelmaden)

Akken i d-nebder yakan, nefren 12 n yifuras n yinelmaden akken ad asen-neg tasleđt, ifuras-a rzan 3 n yiswiren yemgaraden n yinelmaden (unnig, alemmas, amazdar).

Tasleđt-a ad d-tili ilmend n tmelmadt n uselmad "Tagrawla n Lezzayer mgal anekcum arumi yebda deg wenbir 1954. Anda đrant atas n tedianin tiwehčiyin, xas akken qessihet tegnit, agdud azzayri i iħemmlen tamurt-is, ur yebri ara i tħbel deg waman, tħan-d tebyest n yizzayriyen byan beħtu d Fransa, sran ad idiren di tlelli akked wussan yelhan. Arut-d ađris asegzay amazray anda ad d-segzim "tamlilit n Ssumam" melmi i teđra? amek i teđra? S wacu i d-tegla?" akked yiferdisen n tjerrumt d tseftit(ladiya ilugan-nsent) i yran deg temsirin i neħder, wid ad d-nessukes deg tesleđt n yinefkan n tannayt . Ad neđfer deg tesleđt n yifuras-a tafelwit-a n uskazal i d-yefka uselmad, ad nesleđ inefkan n tutriwin yerzan yal asefran n uketazal, ad nwali ma quđren yinelmaden tamelmadt n uselmad, ma smersen dayen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i yran deg temsirin i neħder :

Isefranen n uketazal	Tuttriwin	Tiririt		
		Ih	cuya	Ala
Tanekda n tferkit	-Tiferkit-iw zeddiget ney ala?			
	-Tira-inu telha, tettwafham?			
Tugna n uđris	-Ađris-iw yur-s azwel?			
	-Ađris-iw yebda d tiseddarin?			
	-Ġđiy ilem sdat n yal taseddart?			
	-Ġđiy ilem sdat gar tseddart d tayed?			
Tayessa n uđris(Tazđant tađrisant)	-Qadrey tanađt n wanaw ideg ara d-aruy(imsegzi amazray)			
	-Fkiy-d tabadut n usentel id-segziy? uriy-tt weħd-s?			
	-Fkiy-d asteqsi deg tazwara n uđris?			
	-Segziy-d asentel iyi-d-yettunefken?			
	-Semyezwarey isallen ilmend n wakken myezwaren deg			

Aħric 2 : Tasnarrayt

	tilawt?			
	-Fkiy-d imedyaten akken ad d-segzuy ugar?			
	-Tikta-w ddant d usentel n usegzi, mseqfarent akken iwata?			
	-Smersey amawal icudden yer umezruy?			
	-Ur sekcamey ara tidmi-w deg uđris?			
Iferdisen n tutlayt	-Smersey tifyar tirumiyin lada deg tbadut?			
	-Smersey tifyar timseyruyin?			
	-Tuget n yimyagen n uđris ilaq ad ftin yer wurmir (aħerfi/ussid)			
	-Smersey tinzaŷ akken ilaq?			
	-Amawal yedda d usentel, yella d anesbayur?			
Tira	-Ġġiy aħas n tuccđwin n tira?			
	-Uriy asekkil ameqqran anda iwata?			
	-Smersey asigez akken iwata?			

Tafelwit 4: Tafelwit n uktazal n ufares s tira n uđris imzegzi amazray*¹

Taggrayt

Aħric-a yewwi-d yef yiferdisen n tesnarrayt i neđfer akken ad d-negmar inefkan iwatan leqdic-nney rnu ad ten-nesleđ akken ad d-nerr yef turda d usteqsi agejdan i d-nefka deg tazwara .

Tura, ad needdi yer yixef wis sin n tezrawt-nney iwakken ad neg tasleđt i yinefkan-a .

¹Muqel tijentađ, asb.81.

Aḥric 2 : Tasnarrayt

Taggrayt n yixef

Akken i d-nmeslay, ixef-a yebḍa yef sin n yiḥricen:

Aḥric n tezri yella-d deg-s usissen n termad yerzan tazrawt-nney (tajerrumt, taseftit, afares s tira) d wassayen yellan gar-asent, iwakken ad ten-negzu, ilmend n yinefkan n usissen.

Aḥric n tesnarrayt, newwi-d deg-s yef tfukas n ugmar n yinefkan akked tarrayin n tesleḍt-nsen iwakken ad nessiwed ad d-nerr yef turda akked usteqsi agejdan.

Ixef 2: Tasleḡt n yinefkan

Ixef 2: Tasleđt n yinefkan

Tazwert n yixef

Ixef-a i d-iteddun n tesleđt n yinefkan yebđa yef sin n yiħricen:

Aħric amezwaru d tasleđt n yinefkan n tannayt, deg-s ad nesleđ inefkan i d-newwi yerzan ittehlen n tfelwit n tannayt i snat n temsirin i neħder deg tneyrit, tamsirt n tjerrumt (Asumer amassay) tamsirt n tseftit (Azalen n wurmir aħerfi).

Aħric wis sin d tasleđt n yifuras n yinelmaden, deg-s ad neşleđ ifuras n yinelmaden ilmend n tfelwit n uskazal n uselmad, iwakken ad nzer ma smersen ilugan i yran n tjerrumt d tseftit deg yifuras-nsen n tira.

**Aḥric1: Tasleḍt n yinefkan n
tannayt**

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tazwert

Leqdic-nney yeena asentel n ufares s tira akked termudt n tjerrumt d tin n tseftit deg tugzimt n uselmed, d annect-a i ay yeğğan nesbedd tafelwit n tannayt i snat n termad-a, s tfelwit-a i d-newwi isallen i ilaqen deg wayen yerzan aselmed-nsent d useđru-nsent sdaxel n tneyrit.

Deg uħric-a, ad neg tasleđt i tfelwit n tannayt, yal attwel ad t-nesleđ iman-is ilmend n wayen i nwala deg tneyrit, iwakken yer taggara ad d-nefk tasemlilt ara d-ijemeen akk igmađ n tesleđt-nney.

Timsirin	Ittewlen n tannayt	Tajerrumt			Taseftit		
		–	+	+/_	–	+	+/_
Tajerrumt d tseftit	-Aselmad yesmekta-d tamsit yezrin.		x			x	
	-Yessasen-d asentel, iswan n temsirt.			x			x
	- Yura-d imedyaten yef tfelwit ney yefka alaymu i yinelmaden.		x			x	
	-Yefka-d isteqsien yef yimedyaten-nni.		x			x	
	-Yesseytay tiririyin n yinelmaden.		x			x	
	-Yura-d “Ad cfuy” ney ssawđen yinelmaden ad d-afen alugen n temsirt.		x			x	
	-Yefka-d iluyma i yinelmaden yerna yesseyta-ten.		x			x	

Tafelwit 5 : Tafelwit n tannayt n termad (tajerrumt d tseftit)

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

1-Tasleđt n yinefkan n tannayt n temsirt n tjerrumt

Akken d-nebder deg uħric n tesnarrayt, asentel n temsirt n tjerrumt i wumi nga tannayt d « Asumer amassay (Tafyirt tamassayt) », iswi-s: ad yissin unelmad asumer amassay (Talya tilawayt d talya tibawayt).

1.1.Asmekti n temsirt yezrin

Deg uttwel-a «Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin », ad nzer ma aselmad uqbel ad yebdu deg temsirt-is, yesmekta-d inelmaden-is yef temsirt ieeddan.

Mi neħder, nwala aselmad yesmekta-d tamsirt i yran uqbel yinelmaden s usteqsi i asen-yefka: « Anwa ara ay-d-yesmektin tamsirt i ieeddan? ».

Llan kra n yinelmaden i d-yerran yef usteqsi n uselmad: « D tamsirt n urwasan », syin d aselmad s timmad-is i d-yefkan agzul d amezyan ideg d-yessegza tamsirt-a n urwasan s ufella kan iwakken srid ad ieeddi yer temsirt ara yexdem ass-nni.

« Arwasan, anamek-is d sin n wawalen i yesėan yiwen n unamek, amedya ad d-iniy(Lxalat= Tilawin), d wa i d arwasan ».

1.2.Asissen n usentel, iswan n temsirt

1.2.1.Asissen n usentel n temsirt

Deg uttwel-a « Yessasen-d asentel », ad nzer ma aselmad yessasen-d asentel n temsirt-is deg tneyrit ney xati.

Deg temsirt n tjerrumt i neħder s uzwel « Asumer amassay/ tafyirt tamassayt », aselmad yessasen-d asentel n temsirt-a maca mačči srid, asissen-a ad t-id-negzu seg usteqsi n ulaymu i asen-yefka deg tazwara: « Yer tifyar-a, tebdu-tent d isumar ».

Md: Yedrem uxxam i ssuliy

Llan kra n yinelmaden i d- yekren yer tfelwit, rran-d yef usteqsi n ulaymu (bđan tifyar d isumar).

Ad d-nefhem seg yimqimen i yessexdem deg yimdyaten-is dakken asentel n temsirt-a d asumer amassay acku d imeqqimen imassayen i yellan deg tefyar n ulaymu.

Syin mi yekfa seg usegzi n ulaymu, yenna-d srid asentel n temsirt-is « D asumer amassay ».

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

1. 2 .2 Asissen n yiswan n temsirt

Deg uttwel-a « yessasen-d iswan n temsirt », ad nwali mayella aselmad ibder-d i yinelmaden-is iswan n temsirt ara yren ney xaṭi.

Akken i nwala deg temsirt-a i neḥder, aselmad ur d-yessasen ara iswi n temsirt i yinelmaden-is, ulac ayen i d-ibeyyenen dakken yessasen-it-id.

Asissen n yiswan n temsirt ila tixutert ama i uselmad, ama i unelmad acku deg tama yetteawan aselmad deg uselḥu n temsirt-is d uskazal n yinelmaden, deg tama-nniḍen yettağğa inelmaden ad zren dacu ara lemdeḥ yerna ad heyyin iman-nsen.

1.3.Tikci n yimediyaten ney n ulaymu

« Yura-d imediyaten yef tfelwit ney yefka-assen alaymu », s uttwel-a ad nzer amek i yebda uselmad temsirt-is n tjerrumt deg tneyrit.

Tamsirt-a n tefyirt tamassayt i neḥder, aselmad yebda-tt s ulaymu, s yes i yextar ad yessiweḍ inelmaden ad fehmen tamsirt, yefka-yasen alaymu (deg-s asteqsi d semmus n tefyar).

Md: *Yer tifyar-agi, tebdu-tent d isumar:*

- *Hemmley taddart ideg lluley.*
- *Win i yebyan tamaziyt ad yessin tira-s.*

1.4.Isteqsiyen yef yimediyaten ney alaymu

Attwel-a « Yefka-d isteqsiyen yef yimediyaten-nni ney alaymu », da ad nzer amek i d-llan yisteqsiyen i asen-yefka uselmad i yinelmaden.

Deg temsirt i neḥder, yas akken alaymu yesa asteqsi-ines maca yerna-yasen kra n yisteqsiyen s yur-s.

Md: - Semmi-d isumar n tefyar-a?

- Ssufey-d imeqqimen n yal tafyirt, tiniḍ-d amek i as-neqqar?

Syin, aselmad isker-d kra n yinelmaden yer tfelwit iwakken ad sseytin alaymu, aseṭti yef tfelwit yella-d anagar i usteqsi n ulaymu.

Md: - Ssney argaz ukkud yedda.

Aḥric1: Tasleḍt n yinefkan n tannayt

- Ssney axxam anda yezdey.

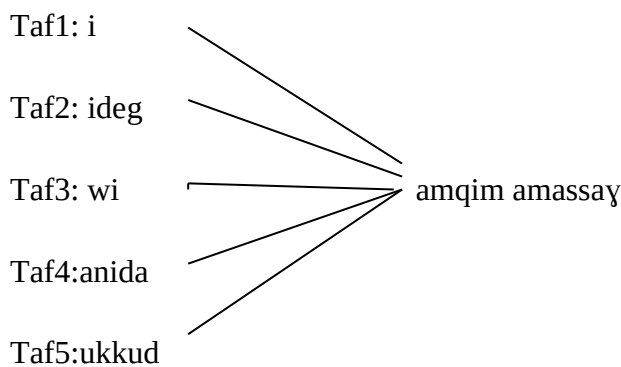
Akka i bḍan tifyar, s uderrer (s ujerrid ddaw yisumar n tefyirt), tiririt n wid i d-yesseytan tseḥḥa. Ma d isteḡsiyen i asen-yefka s yur-s, tiririt fell-asen tella-d s timawit.

Md: - Semmi-d isumar n tefyar-a.

Tiririt n yinelmaden, akka i d-tella: asumer agejdan akked usumer amassay.

-Ssufey-d amqim n yal tifyirt, tiniḍ-d amek i as-neqqar?

Tiririt-nsen tella-d akka:



« Taf », anamek-is tifyirt.

1.5 Aseyti n tririyin n yinelmaden

Deg uttwel-a « yessaytay tiririyin n yinelmaden », ad nwali ma aselmad yettarra lbal i tuccḍiwin i xedmen yinelmaden akked d tririyin-nsen.

Deg temsirt i neḥder, nwala aselmad yetṭafar tiririt n unelmad, iwakken ma yexdem tuccḍa, ad as-tt-yesseyti, ad as-yefk tiririt i isehḥan .

Md: Aselmad yesseyta tiririt n yiwen n unelmad yef asteḡsi i d-yefka: « amek i as-nessawal i umyag wis sin deg tifyirt tuddist », tiririt n unelmad tella-d akka « D aseyru », imi tiririt-a ur tseḥḥa ara, yesseyta-yas-tt-id uselmad, yenna-yas: « D akenseyru ».

1.6 Tira n ulugen /agzul n temsirt

Deg uttwel-a, « Yura-d (ad cfuy) ney ssawḍen yinelmaden ad d-afen alugen n temsirt », ad nwali ma aselmad yefka-d deg tazwara (ad cfuy) ney yeḡḡa inelmaden ad xemmen akken ad d-inin ayen fehmen.

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

Deg temsirt i neħder, mi d-isegzay uselmad imedyaten, yessutur deg-sen ad d-fken agzul ney ayen i d-fehmen seg wayen i asen-d-yessegza s umata

Md: Tafyirt tamassayt d tafyirt tuddist i yesean amqim amassay, yettafar-it-id dima umyag, tesεa asumer amassay i d-yettasen deffir n umqim amassay.

S wakka, mi isefqed uselmad inelmaden dakken gzan alugen n temsirt, iεedda yer tira n «Ad cfuy » yef tfelwit iwakken ad t-arun yef yizmamen-nsen.

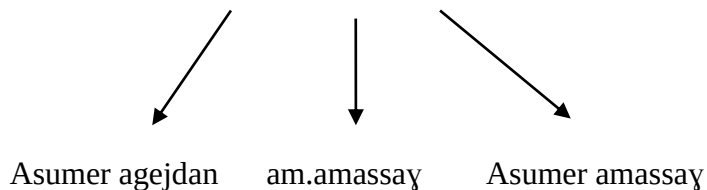
Ha-t-a « Ad cfuy » i asen-d-yura uselmad:

Tafyirt tuddist tamassayt deg-s:

*Asumer agejdan: yezmer ad yili iman-is mebla isumar-nniđen, yettili deg-s aseyrn n tefyirt.

*Asumer amassay: yeggar-it-id umqim amassay, ur yezmir ara ad yili yiman-is, yettili deg-s ukenseyrn (amyag wis sin).

Amedya: Yezzif ubrid i neđfer



Imqimen imassayen d wi: i, wi, ideg, iseg, iɣef, ɣur, anida, ansi, ukkud, wukkud, s way-s, deg-way-deg, seg-way-seg .

1.7. Iluyma d useyti-nsen

«Yefka-d iluyma i yinelmaden yerna sseytan-ten », da ad nzer ma inelmaden xedmen iluyma d wamek d-yella useyti-nsen.

Deg taggara n temsirt, aselmad yefka-d alaymu, qqaren-as (alaymu n uktazal), deg-s ara d-iwali ma d tidet inelmaden fehmen tamsirt ney ala.

Alaymu n uktazal : Bdu tifyar-agi d isumar.

- D inig i t-yeččan.
- D ayefki n tfunast i yeswa.

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

- D tamziyt i nebya.

Syin yefka akud i yinelmaden ad d-rren yef ulaymu.

Tiririt n yinelmaden, akka i d-tella:

Taf1: D inig i t-yeččan.

Taf2: D ayefki n tfunast i yeswa.

Taf3: D tamaziyt i nebya.

2.Tasemlilt

Deg tesleđt-a n yinefkan n tannayt i nexdem i temsirt n tjerrumt « Asumer amassay/ Takyirt tamassayt », nufa-d aselmad yesmekta-d, yefka-d agzul i temsirt yezrin (tamsirt n urwasan), ifka-d alaymu s wayes i žran yinelmaden asentel n temsirt i asen-yexdem, maca ur d-yessasen ara iswi-s. Yebda tamsirt s ulaymu yef yisumar n tefyirt (asumer agejdan d umassay) d kra n yisteqsiyen i d-yerna fell-as yef umqim amassay, rran-d yinelmaden yef ulaymu yerna seytan-t yef tfelwit, iste qsiyen i d-yernan seytan-ten s timawit. Isegzay-d imedyaten, yessutur deg yinelmaden ad d-inin ayen i d-fehmen, seld mi iwala gzan alugen n temsirt, yura-t-id yef tfelwit akken ad t-arun yinelmaden, da nezmer ad d-nini aselmad iseqdec ladya tarrayt timseglut. Yer taggara, yefka-d alaymu n uktazal iyef d-ran yinelmaden. Ad negzu, yal aferdis ney attwel yellan deg tfelwit n tannayt, yefka-yas azal anagar iswi n temsirt.

3.Tasleđt n yinefkan n tannayt n temsirt n tseftit

Asentel n temsirt n tseftit i wumi nga tannayt d « Azalen n wurmir aħerfi », iswi-s: ad yissin unelmad acu-ten wazalen n wurmir aħerfi.

3.1.Asmekti n temsirt yezrin

Deg uttwel-a « Aselmad yesmekti-d tamsirt yezrin », ad nwali ma aselmad yesmekta-d inelmaden-is yef temsirt i ieeddan.

Deg temsirt n tseftit i neħder, nwala aselmad uqbel ad yekcem yer temsirt, yefka-d agzul i yinelmaden yef temsirt ieeddan.

Uqbel ad yekcem deg temsirt-a n tseftit, imeslay-d s ufella yef temsirt n usumer amassay (tamsirt i ieeddan), yenna-d tamsirt yezrin d tin n tjerrumt s uzwel n usumer amassay

Aḥric1: Tasleḍt n yinefkan n tannayt

ney tafyirt tamassayt, d tafyirt tuddist i yebḍan d isumar: asumer agejdan akked usumer amassay yeqqen gar-asen umqim amassay. Syin yekcem yer temsirt.

3.2.Asissen n usentel, iswan n temsirt

3.2.1.Asissen n usentel n temsirt

Deg uttwel-a « Yessasen-d uselmad asentel », ad nwali ma aselmad yessasen-d asentel n temsirt ney ala.

Deg temsirt n tseftit, nezra aselmad yessasen-d asentel-ines, maca assisen-a ur d-yelli ara srid, isken-it-id seg yimediyaten i d-yewwi.

Md: Azekka ad yerzu yer tmurt.

S usegzi n yimediyaten-nni i yessawed ad d-yefk asentel n temsirt i yellan s uzwel n « azalen n wurmir aḥerfi ».

3.2.2.Asissen n yiswan n temsirt

« yessasen-d iswan n temsirt », deg uttwel-a ad nerr tamawt yer usissen n yiswan n temsirt.

Deg temsirt-a, nwala aselmad ur d-yebdir ara iswan n temsirt.

3.3.Tikci n yimediyaten ney alaymu

« Yura-d imediyaten yef tfelwit ney yefka-yasen alaymu », s uttwel-a ad nzer amek i yebda uselmad tamsirt-is.

Deg temsirt-a n tseftit « Azalen n wurmir aḥerfi », aselmad yebda-tt s yimediyaten, i d-yessegza i yinelmaden; isexdem-iten d asalel s wacu ara yessiweḍ inelmaden ad lemden alugen n temsirt.

Md: -Asmi i t-zriy ad yili xemsin n yiseggasen deg leemer-is.

-Azekka ad yerzu yer tmurt.

-Win yebyan tamaziyt ad yessin tira-s.

-Ad yeḡḡ Ṛebbi trebḥed.

-Deg umenzu n tefsut, tilawin d tlemzyin d yigerdan ad rren tiyirfin deg tdellaet, ad tṭfen abrid yer lexlawi.

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

3.4. Isteqsiyen yef yimediyaten

Deg uttwel-a « Yefka-d isteqsiyen yef yimediyaten-nni », ad nzer amek d-llan yisteqsiyen yerzan imediyaten.

Deg temsirt-a, nufa-d aselmad yettak-d isteqsiyen i yinelmaden yef yimediyaten i asen-yefka, iwakken ad fehmen ugar alugen.

Md 1: Ssufey-d amyag i yellan deg yal tifyirt.

Akka i d-tella tiririt n yinelmaden yef usteqsi-ya:

Taf1: ad yerzu

Taf2: ad yili

Taf3: ad yissin

Taf 4: ad yeğğ

Taf5: ad rren, ad ttfen

Md 2: Dacu i d azal n umyag n wurmir aherfi deg yal tifyirt.

Inelmaden ur ssawden ara ad d-afen azal n yakk imyagen, maca yella wayen i d-ufan.

Ssawden ad d-rren yef umyag n tifyirt tis snat. Nnan-d dakken azal n umyag deg tifyirt d « ccek », rnu ufan-d azal n tifyirt tis semmus, anda i d-nnan belli d azal « amata » lmeena-s dayen i yettwasnen seg zik.

3.5. Aseyti n tririyin n yinelmaden

Attwel-a « Yesseytay tiririyin n yinelmaden », nebya ad nwali deg-s ma aselmad yettarra lwelha i tucdwin i xedmen yinelmaden.

Deg temsirt i neher, nerra lwelha-nney yal mi ara d-yecced deg-s unelmad, aselmad srid yesseytay-yas.

Md: Deg umedya wis ukkuž rran-d yinelmaden dakken azal n umyag « ad yeğğ » d asirem, dya yesseyta-yasen-d uselmad tucda, yefka-yasen-d tiririt i isehhan i yellan (d asfilet).

Aħric1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

3.6.Tira n ulugen/Agzul n temsirt

« Yura-d « Ad cfuy » ney ssawđen yinelmaden ad d-afen alugen n temsirt », da ad nzer ma d aselmad i d-yefkan « ad cfuy » ney d inelmaden i t-id-yefkan akken fehmen.

Deg temsirt i neħder, mi yekfa aselmad asegi n yimediyaten ideg d-yessegza alugen n temsirt, yessuter i yinelmaden ad d-inin ayen i fehmen, lmeena-s ad d-fken agzul d amecṭuħ i temsirt.

Md: Llan kra n yinelmaden i d-yefkan agzul s talya-ya: « Urmir aħerfi d tigawt mazal ur teđra ara, ahat ad teđru yer sdat, amyag n wurmir aħerfi yezmer ad yesēu atas n wazalen am imal, ccek, asfilet...»

Mi yeħsa uselmad dakken inelmaden-is fehmen tamsirt ilmend n ugzul i d-fkan, yura-d « Ad cfuy » yef tfelwit:

Urmir aħerfi s “ad” yemmal-d tigawt uread neđri, ahat tezmer ad teđru yer sdat. S umata urmir aħerfi s ad, « ad » yemmal-d imal, ayen ara yeđrun yer sdat, maca yesēa dayen azalen-nniđen:

1-Tirelkemt(ccek): ayen ur yettħeqq ara umdan.

Md: ad yesēu azal n 10 n yiseggasen.

2-Asfillet: Md: ad yeğğ Rebbi trebħeđ.

3-Asendeh: Md:win yebyan tibexsisin, ad yezzu tineqlin.

4-Amata: ayen sexdamen medden ama zik ama tura

Md: ass wis sebea, ad truħ teslit yer tala, ad tawi yid-s asagem.

3.7.Iluyma d useyti-nsen

« Yefka-d iluyma i yinelmaden yerna yesseyta-ten », da ad nwali ma inelmaden xedmen iluyma d wamek d-yella useyti-nsen.

Deg taggara n temsirt, aselmad yefka-d alaymu, win i wumi qqaren « alaymu n uktazal », yes i yeskazal tigzi n yinelmaden i ulugen i asen-yesyer.

Alaymu n uktazal: Af-d azalen n wurmir deg tefyar-a:

- Ad yexdee Rebbi win ixedeen .

Aḥric1: Tasleḍt n yinefkan n tannayt

- Ad d-yefk Ṛebbi lxir .
- Azekka ad sewqey.

Syin yefka tagnit i yinelmaden ad d-rren yef ulaymu-ya, aseyti-ines yella-d s talya n tfelwit-a:

Tafyirt	Amyag yer wurmir	Azal-is
1	Ad yexdee	D asfillet
2	Ad yefk	D asfillet
3	Ad sewqey	Imal

4.Tasemlilt

Deg tesleḍt-a n yinefkan n tannayt i nexdem i temsirt n tseftit « Azalen n wurmir aḥerfi », nufa-d aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin (tamsirt n usumer amassay), ifka-d imedyaten swayes i ṛran yinelmaden asentel n temsirt i asen-yexdem, maca ur d-yebdir ara iswi-s. Yebda tamsirt s yimedyaten anda kul amedya yella deg-s umyag yeftin yer wurmir aḥerfi, syin yefka-d isteḡsiyen yef yimedyaten-nni, rran-d yinelmaden fell-asen. Yessegza-d imedyaten yerna yettara i yinelmaden ma seān kra n useḡsi, yessutur seg-sen ad d-inin ayen i d-fehmen, seld mi iwala gzan alugen n temsirt, yura-t-id yef tfelwit akken ad t-arun, da nezmer ad d-nini aselmad iseqdec tarrayt timseglut. Yer taggara, yefka-d alaymu n uktazal iyef d-ran yinelmaden. Ad negzu, yal aferdis ney attwel yellan deg tfelwit n tannayt, yefka-yas azal anagar iswi n temsirt.

Taggrayt

Yer taggara, seld tasleḍt n yinefkan n tannayt i nga deg tneyrit n tesnawit aswir wis kraḍ, i snat n temsirin (tamsirt tjerrumt d tin n seftit) deg tugzimt tasnalmudant tis snat n usenfar wis kraḍ, nufa aselmad yetṭafar ladya tarrayt timseglut, rnu inelmaden deg taggara n yal tamsirt xedmen alaymu n uktazal yef ulugen n temsirt.

Aselmad deg useḍru n temsirt ama d tin n tjerrumt « Asumer amassay », ney d tin n tseftit « Azalen n wurmir aḥerfi », yefka azal i yal aferdis ney yal attwel i d-nesbedd deg tfelwit n tannayt anagar asissen n yiswan n temsirt.

Deg temsirt n tjerrumt, aselmad yessexdem alaymu swacu yebda tamsirt yerna syes i iwelleh inelmaden yer usentel d yiferdisen i yeqqnen yer temsirt (asumer agejdan, asumer amassay, amqim amassay) uqbel ad ten-id-yessisen, syin seld mi d-yessegza alaymu, yura-

Aḥric1: Tasleḍt n yinefkan n tannayt

asen-d « Ad cfuy » yef tfelwit, yer taggara yefka-yasen alaymu n uktazal. Ma d tamsirt n tseftit, yebda-tt s yimediyaten, deg yal amedya yella amyag yeftin yer wurmir aḥerfi iwakken ad iwelleh inelmaden yer usentel n temsirt, s yimediyaten-a i d-yesseḡza alugen « Azalen n wurmir aḥerfi », syin yura-yasen-d « Ad cfuy » yef tfelwit, yer taggara yefka-yasen alaymu n uktazal swacu i yeskazel tigzi-n sen i temsirt.

Ahric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Aḥric 2: Tasleḍt n yifuras n yinelmaden

Tazwert

Deg uḥric-a, ad neg tasleḍt i yifuras n yinelmaden n uswir wis kraḍ n tesnawit, ilmend n tfelwit n uskazal i d-nebder ya deg uḥric n tesnarrayt, ad nesleḍ inefkan n tuttriwin yerzan yal asefran n usektazal yellan deg tfelwit, ad nwali ma quddren yinelmaden tamelmadt n uselmed, ma smersen dayen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i ɣran deg temsirin i neḥḍer. I usmekti, tamelmadt n uselmad ara nwali ma ḍefren-tt yinelmaden d ta: « Tagrawla n Lezzayer mgal anekcum arumi tebda deg wenbir 1954. Anda ḍrant aṭas n tedianin tiweḥciyin, xas akken qessihet tegnit, agdud azzayri i iḥemmlen tamurt-is, ur yebri ara i tṭbel deg waman, tban-d tebyest n Yizzayriyen, byan beṭtu d Fransa, sran ad idiren di tlelli akked wussan yelhan. Arut-d aḍris asegzay amazray anda ad d-tsegzim « tamlilit n Ssumam », Melmi i teḍra? Amek i teḍra? S wacu i d-tegla?».

Deg tneyrit i neḥḍer llan 38 n yinelmaden, newwi-d 12 n yifuras ilmend n uswir n yinelmaden (4 n wid ilan aswir unnig, 4 n wid ilan aswir alemmas, 4 n wid n uswir anedday).

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

1. Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Isefrane n n usktaza l	Tuttriwin	Af1			Af2			Af3			Af4			AF5			AF6			AF7			AF8			AF9			AF10			AF11			AF12				
		i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	I H	C u y a	a l a	I h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a	i h	c u y a	a l a					
Tnekda n tferkit	-Tiferkit-iw zeddigit ney ala?	x			x			x			x			x			x			x			x			x			x			x			x				
	-Tira-inu telha, tettwafham?	x			x			x			x			x			x			x			x			x			x			x			x				
Tugna n uḍris	-Aḍris-iw yur-s azwel?	x			x			x			x			x			x			x			x			x			x						x				
	-Aḍris-iw yebḍa d tiseddarin?	x			x			x			x			x			x			x			x			x			x						x				
	-Ġġiy ilem sdat n yal taseddart?	x			x			x			x				x	x			x			x			x			x			x					x			
	-Ġġiy ilem gar taseddart d tayed?	x			x			x			x				x	x				x	x			x			x					x	x						
Tayessa n uḍris	-Qadrey tanaḍt n wanaw ideg ara d- aruy?(imsegzi amazray)		x		x			x			x			x			x			x			x			x			x			x					x		
	-Fkiy-d tabadut n usentel i d-segziy? Uriy-tt weḥd-s?	x			x			x			x				x			x	x			x			x			x			x						x		
	-Fkiy-d asteqsi deg tazwara n uḍris?			x			x			x			x			x			x			x			x			x			x							x	

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

	-Smersey tinzay akken ilaq?	x			x			x			x			x			x			x			x			x			
	-Amawal yedda d usentel, yella d amesbayur?	x			x			x			x			x			x			x			x			x			
Tira	-Ġġiy atas n tuccđiwin n tira?			x			x			x			x			x			x			x			x			x	
	-Uriy asekkil ameqqran anda iwata?	x			x			x			x	x			x			x			x			x					x
	-Smersey asigez akken iwata?		x			x			x			x			x			x			x			x			x		

Tafelwit 6: Inefkan n uskazal n yifuras n yinelmaden

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

1.1.Tanekda n tferkit

1.1.1.Tiferkit-iw zeddigit ney ala?

Mi nmuqel yerna neyra ifurasaf1,af2,af3,af4, af5, af6, af7, af8, af9, af10, af11,af12, nufa akk tiferkiyin-nsen zeddigit.

1.1.2. Tira-inu telha, tettwafham?

Tira n yifuras akk telha, tettwafham.

1.2.Tugna n uđris

1.2.1.Ađris-iw yur-s azwel?

Ifuras akk af1, af2, af3, af4, af5, af6, af7, af8, af9, af10, af11sean izewlen, anagar af12, ur yesei ara azwel.

Md: Af1, af2, af3, af5, af6, af9, azwel-nsen ‘Timlilit n Ssumam’.

Af4: Talallit n Ssumam.

Af8, af10: Tamilit n Ssumam.

Af7: Tamlilit n Ssumam.

Af11: Amussnaw n Ssumam.

1.2.2. Ađris-iw yebđa d tiseddarin?

Deg wayen yerzan beđtu n uđris d tiseddarin, inelmaden akk bđan ifuras-nsen d tiseddarin seg af1 alamma d af11, bđan yiđrisen-nsen yef krađ n tseddarin, anagar af12 ur yebđi ara ađris-is d tiseddarin.

1.2.3.Ġġiy ilem sdat n yal taseddart?

Deg yifuras af1 alamma d af11, ġġan akk yinelmadenagerseddar (ilem sdat n yal taseddart), anagar af12, ur yeġġi ara.

1.2.4.Ġġiy ilem gar taseddart d tayed?

Ifuras af1, af2, af3, af4, af6, af8, af9, af10, af12 ġġan ilem gar taseddart d tayed, ma d af5, af7, af11 ur t-ġġin ara.

Aḥric 2: Tasleḍt n yifuras n yinelmaden

1.3.Tayessa n uḍris

1.3.1.Qudrey tanaḍt n wanaw ideg ara d-aruy? (imsegzi amazray)

Ilmend n tesleḍt i nga i yifuras i d newwi (12 n yifuras), nufa d iḍrisen imsegziyen akk i d-uran yinelmaden, maca ur qudren ara tuddsa-s s talya i isehḥan, yella wayen ur sxedmen ara.

Tuddsa n uḍris imsegzi tebḍa yef kraḍ n yiḥricen:Aḥric amezwaru yettili-d deg tazwara n uḍris, d asissen n usentel i yettfakan s usteqsi.Aḥric wis sin, tettili-d deg-s tiririt yef usteqsi n tazwara akked usegzi n usentel s telqi.Aḥric wis kraḍ d tasemlilt d usmekti n wayen i d-yettwasegzan.

Md: Af1yessasen-d asentel akka:« Timlilit n Ssumam d yiwen n ugraw id-yessuddes tirni n weslelli aḡelnaw (FLN) id-yellan s tuffra deg tallit n tegrawla n Lezzayer ». Syin ibder-d amek i wwḍen yimdebbren n temnaḍin n tegrawla yer Uzellagen,syin ibder-d iswi-nsen anda i d-yenna iswi-nsen ad yili udabu aserti.

Af2yessasen-d asentel s umata:« Aḡas n tedianin i tesḡedda Lezzayer deg lweqt gar 1954-1962 », syin ibder-d amek i d-tella temlilit n Ssumam d wanda. Yer taggarra, ibder-d iswi anda i d-yenna tegla-d s beṡṡu n Lezzayer yef 6 n wayiren.

Af3 yessasen-d deg tazwara asentel: «Deg 20 yuct 1956, deg temnaḍt tis kraḍ deg Bgayet imdebbren mgaren i wakken ad imsfhamen yef kra n tissuda », yemeslay-d yef tmental n uslelli n temlilit-a, syin srid yemmeslay-d yef yigmaḍ s wacu i d-tegla.

Af4 yessasen-d asentel: « Talallit n Ssumam d yiwet gar n tedianin yedran deg wakud n tegrawla », ibder-d imdebbren n tedyant-a.

Af5 s umata deg tazwara yemmeslay-d yef tegrawla, syin ibder-d amkan anda tedra temlilit n Ssumam, d wamek tedra.

Af6 yebda afares-is s usissen n usentel «Timlilit n Ssumam», syin ibder-d kra n tmental i yeḡḡan ad tili temlilit-a.

Af7 deg tazwara yemmeslay-d s umata yef tegrawla tazayrit, syin yekcem yer usissen n usentel-ines, ibder-d dakken timlilit-a tedra gar 6 n yigrawen, yefka-d iswi-s yerna-d igmaḍ yer wacu ssawḍen.

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Af8 yebda afares-is s usissen n usentel (anda d melmi teđra) syin yefka-d timentelt n unejmuε n temnađin, yer taggara ibder-d igmađ yer wanda ssawđen d tsemlilt tamezyant.

Af9 deg ufares yefka-d anagar anda d melmi teđra temlilit-a, syin ibder-d kra n tmentaln ubedded-ines.

Af10 afares-is, ulac deg-s ayen i d-yerran yef tmelmadt n uselmad.

Af11 yefka-d awal yef usentel anda d melmi teđra temlilit n Ssumam, ulac deg-s timussniwin n tidet yerzan asentel.

Af12 yebda afares-is s usissen n usentel, ibder-d amek teđra temlilit-a, igmađ s wacu d-tegla.

1.3.2.Fkiy-d tabadut n usentel i d-segziy? Uriy-tt weħd-s?

Ifuras af1, af2, af3, af4, af7, af8, af9, af10, af11, nufa-d belli fkan-d tabadut i usentel ara d-segzun yerna uran-tt-id weħd-s, ma d af5, af6, af12 ur tt-id-fkin ara.

Md: Af1: «Timlilit n Ssumam d yiwen n ugraw i d-yessuddes tirni n weslelli ayelnaw (FLN) i d-yellan s tuffra deg tallit n tegrawla n Lezzayer.

Af2: «Aťas n tedyanin i tesēdda Lzzayer deg lweqt gar 1954-1962 gar-asent timlilit n Ssuman yeđran ass n 20/08/1956».

Af3: «Deg 20 yuct 1956, deg temnađt tis krađ deg bgayet, imdebbren n tegrawla tazayrit mgaren iwakken ad msefhamen yef kra n tissuda».

Af4: «Tamlilit n Ssumam d yiwet gar n tedyanin yeđran deg wakud n tegrawla tazayrit , deg tallit-nni tamirant ass n 20 yuct 1956».

Af7: «Deffir n tegrawla n umenzu n wunbir tesēdda tmurt n Lezzayer aťas n tedyanin gar-asent : «Tmlilit n Sumam ».

Af8: «Tamilit n Ssumam teđra deg bgayet, deg 20 yuct1956».

Af9: «Timlilit n Ssumam, d timlilit yeđran, yer tmurt n Leqbayel, yer temdint n Ifri».

Af10: «Ineqqisen n ugraw n summam 20 yuct 1956. Ilan deg-s amđan n ubeddel d leslaħ d wis krađ akked temnađt tis setta».

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Af11: «Amussnaw n Ssumam yella-d di 20 yulyu 1956 deg uzayar n Ifri, deg temnađt n Uzellagen».

1.3.3. Fkiy-d asteqsi deg tazwara n uđris?

Seld tayuri tusliđt i nga i yifuras seg af1 alamma d af12, nufa-d inelmaden ur d-fkin ara asteqsi n tazwara deg uđris-nsen.

1.3.4. Segziy-d asentel iyi-d-yettunefken?

Deg yifuras akk n yinelmaden i d-newwi, yella-d deg-sen usegzi n usentel « Timlilit n Ssumam », maca mačči s telqi.

1.3.5. Semyezwarey isallen ilmend n wakken myezwaren deg tilawt?

Ilmend n tesleđt i nexdem, nufa-d inelmaden deg yifuras af1, af2, af3, af4, af5, af6, af7, af8, af9, af10, af11, af12, ur semyezwarenara isallen akken i llan deg tilawt.

1.3.6. Fkiy-d imedyaten akken ad d-segzuy ugar?

Ilmend n tyuri-nney i yifuras nufa-d dakken af4, af5, af7 sxedmen imedyaten, ma d ifuras af1, af2, af3, af6, af8, af9, af10, af11, af12, ur sqedcen ara imedyaten.

Md: Af4: Timlilit n Ssumam teđra gar imdebbren 5n temnađin tiserdasin am: « Mustfa Ben Buleid, Didouch Murad, Krim Belqasem...».

Af5: Ihi mjmaeen imjuhad d imyaren igeemura n tegrawla am «Mustafa Ben Buleid, Rabeđ Biđat, Krim Blqasem...».

Af7: Tamlilit-a tegla-d s wađas am: «asefcel n ucengu afranđi».

1.3.7. Tikta-w ddant d usentel n usegzi, msedfarent akken iwata?

Llan kra n yifuras, tiktiwin-nsen ddant d usentel am af1, af2, af3, af4, af8. Ma d ifuras af5, af6, af7, af9, af12, tiktiwin-nsen rzant asentel maca ur d-bdiren ara s telqi ayen yeđran deg temlilit. af10, af11 ur ddint ara tektiwin-nsen d usentel.

Md: Af1: «Seg wass n 20 yuct 1956 bdan ttasen-d yimdebbren n tegrawla seg temnađin yemgaraden yer Uzellagen...».

Af2: «D anejmue n 22 n yiεeggalen yebyan tagrawla xersum imi zran dakken d bu txidas yal tikkelt ad iney tagruma n yimjahden...».

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Af3: «Imjuhad ssuddsen tamlilit fljal n waṭas n tmental, byan ad msefhamen yef leħwayeġ n tegrawla..., timlilit n Ssumam teġġa aṭas n igmađ ššenfen krađ n tsudut i tegrawla, yiwet n uxeddim aserdasi, yiwet n leqrara...».

Af4: «Timlilit n Ssumam teđra gar yimdebbren n 5 n temnađin tiserdasin, d kra seg ugduđ azzayri, azal n 20 n yimdebbren, nnejmaēen yimdebbren iwakken ad d-glun s igemađ n uzeddam n Qsentina».

Af8: «Imjuhad mejmaēen deg tamilit n sumam acku byan ad sawjden iman-nsen i wussan i d-iteddun...».

1.3.8.Smersey amawal i icudden yer umezruy?

Deg yifuras i d-negmer, nufa dakken sxedmen yinelmaden amawal i icudden yer umezuy.

Md: Af1: Timlilit n Ssumam, aslali ayelnaw(FLN), tagrawla n Lezzayer, imdebbren n tegrawla, adabu, tasertit.

Af2: Tidyanin, Lezzayer, 1954-1962, timlilitn Ssumam, Imjuhad.

Af3: Tagrawla tazayrit, tadyant, acengu afransi, imjuhad, iserdasen, Fransa, tagrawla.

Af4: Timlilit n Ssumam, tallit tamirant, timnađin tiserdasin, anekcum afransi, azeddam n qsentina.

Af5: Tagrawla, agduđ azzayri, timlilit n Ssumam, imjuhad, Fransa, tamurt.

Af6: Lezzayer, tamurt, yimjuhad, tagrawla.

Af7: Timlilit n Ssumam, acengu afransi, taluft tazayrit, tilelli, lēerc.

Af8: Imjuhad, iserdasen, tilelli, tamurt.

AF9: Timlilit n Ssumam, tamurt n leqbayel, Ifri, tagrawla, iserdasen.

Af10: Aslelli ayelnaw, tagrawla, lēesker.

Af11: Amusnaw n Ssumam, tilelli, tagrawla.

Af12: Asarag n Ssumam, tagrawla, asarag ayelnaw, Lezzayer.

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

1.3.9. Ur sekcmeŷ ara tidmi-w deg uđris?

Deg tesleđt i nga i yifuras, ur d-nufi ara ayen i d-ibeyynen tidmi neŷ iħulfan n yinelmaden deg tenfaliyin-nsen.

Seg tesleđt-a i nga ŷer da i yifuras n yinelmaden, ad negzu xersum tuget deg-sen ssawđen ad d-rren ŷef tmelmadt n uselmad (af1, af2, af3, af4, af5, af6, af7, af8, af9, af12) :« Arut-d ađris aseġzay amazray anda ad d-tseġzim “tamlilit n Ssumam”, Melmi i teđra? Amek i teđra? S wacu i d-teġla?», anagar deg wayen yerzan sin n yiferdisen n tyessa n uđris ideġ ur d-fkin ara asteqsi-nni n tazwara, ur semyezwaren ara isallen ilmend n wakken myezwaren deg tilawt, af12 ur d-yuri ara dayen azwel i uđris-is. Ma d ifuras-nniđen af10, af11, xussen mliħ ula deg yisallen yerzan asentel n tmelmadt.

1.4. Iferdisen n tutlayt

1.4.1. Smersey tifyar tirumyigin lađya deg tbadut?

Deg yifuras-a af4, af5, yella-d deg-sen usemres n tefyar tirumyigin, lađya deg tbadut n usentel, maca mačči s waťas. Ma d ifuras-nniđen af1, af2, af6, af8, af9, af10, af11, af12, ur tent-smersen ara.

Md: Af4: «Talallit n Ssumam d yiwet gar tedianin». D tifyirt tarumyigt i isemres deg tbadut n usentel.

Af5: «Tagrawla n umenzu n wenbir d tagrawla tameqqrant». D tifyirt tarumyigt i isemres deg tbadut n usentel.

1.4.2. Smersey tifyar timseŷruyin?

Deg yifuras-nsen, sqedcen yinelmaden tifyar timseŷruyin. Tifyirt tamseŷrut d tifyirt ideġ i d-yettawi umsawal kra n yisalli.

Md: -Tamlilit n Ssumam teđra deg Bgayet.

-Tamlilit n Ssumam teđra gar 20 almi 27 ŷuct 1956.

-Tebđa tamurt i 6 n temnađin.

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

1.4.3. Tuget n yimyagen n uđris ilaq ad ftin yer wurmir (aħerfi/ussid)

Deg wayen yerzan asemres n talýiwin n umyag, imyagen yettuseqdcen deg yifuras af1, af3, af5, af7, af8, af11, af12 ftin yer wurmir aħerfi d wussid, mayella d ifuras af2, af4, af6, af9 smersen kan kra n yimyagen yeftin yer wurmir aħerfi. Ma d af10, ur ten-iseqdec ara.

Md: Af1: ttasen-d, ad ssiwden, ad yili, ara yettef.

Af2: ad yený.

Af3: ad msefhamen, ad izemmer, ad tt-ilħeq, ad žren.

Af4: ad t-yaf, ad glun.

Af5: ad izer, ad yewsel.

Af6: ad tseddem.

Af7: ad žren.

Af8: ad ssawden.

Af9: ad qumen.

Af11: ad d-seyysent, ad yettusdukkel, ad yettwasker, ad yezmer.

Af12: ad mlilen, ad sqedcen, ad eiwden, ad sbedden, ad æerden.

Ifuras akk smersen talýa tumyigt n wurmir aħerfi, anagar af10, annect-a, akken d-nwala uqbel deg tesleđt n yinefkan n tannayt n temsirt n tseftit, d ayen i ýran deg temsirt n tseftit i neħder “azalen n wurmir aħerfi”: «Urmir aħerfi s “ad” yemmal-d tigawt uread neđri, ahat tezmer ad teđru yer sdat. S umata urmir aħerfi s “ad” yemmal-d imal, ayen ara yeđrun yer sdat, maca yesæa dayen azalen-nniđen: ccek, asfillet, asendeh, amata ». D yiwet n talýa n umyag yettuseqdacen s tuget deg uđris imsegzi, am talýa n wurmir ussid.

1.4.4. Smersey tinzay akken ilaq?

Ifuras akk smersen tinzay akken ilaq.

Md: Af1: «Seg wass n 20 yuct 1956 bdan ttasen-d yimdebbren n tegrawla seg temnađin yemgaraden yer Uzellagen».

Af2: «Aťas n tedyanin i tessedda Lezzayer deg lweqt gar 1954-1962».

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

Af3: «Byan ad msefhamen yef leħwayeġ n tegrawla».

Af4: «Timlilit-agi tegla-d s tmerna n temnađt tis setta deg seħra».

Af5: «Amek ad sergen Fransa deg tmurt-nsen gar timlilin i ixedmen».

Af6: «Lezzayer tettwasen s tmurt n umlyun d uzgen n yimjuhad dayen s yinedruyen i as-yedran akk».

Af7: «Tamlilit n Ssumam teldi tawwurt i wegdud azzayri yex tlelli».

Af8: «Imjuhad mmejmaen deg temlilit n Ssumam acku byan ad ssawđen i ussan i d-iteddun».

Af9: «yer taggara timlilit n Ssumam tella s umata n lmut deg yidis n yizzayriyen».

Af10: «i d-yellan deg-s amđan n ubeddel d leslaħ».

Af11: «deg temnađt n Uzellagen».

Af12: «Tawlaft n usmekti deg usarag n Ssumam, seg yidis ayeffus yex uzelmađ.

Ilmend n tyuri i nga i yifuras i d-negmer, nufa-d dakken alugen i yran deg temsirt n tjerrumt “Asumer amassay”, llan wid i t-yesmersen akken iwata am af2, af5, af6, af7, af10, af12, iferdisen akk n tefyirt tamassayt llan-d deg yimukan-nsen (Asumer agejdan, amqim amassay, asumer amassay).

Md: Af2: atas n tedyanin i tesedda Lezzayer.

Af5: gar temliliyin i xedmen timlilit n Ssumam.

Af6: netta d isemli tis snat deg tegrawla sseba i yeġġan Lezzayer ad tseddem timlilit-agi.

Af7: Tamlilit-a xedment yigrawliwen iwakken ad zren anda tewweđ tegrawla tazayrit.

AF10: yella umgired gar wassayen i d-tewwi tegrawla.

Af12: deffir n tmenyiwin n 20 yuct 1956 d igmađ yelhan i d-ssawđen yimdebbren.

1.4.5. Amawal yedda d usentel yella d amesbayur?

Deg yifuras i d-negmer nwala amawal i sxedmen yinelmaden yedda d usentel « tamlilit n Ssumam » yerna tuget deg-sen ssawđen ad d-rren yef tmełmadt n uselmad.

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

1.5.Tira

1.5.1. Ġġiy aṭas n tuccđwin n tira?

Seg tesleđt i nexdem i yifuras akk nufa-d belli xussen cuya deg tira, xedmen yinelmaden kra n tuccđwin n tira.

Md:

Af1: n tagrawla : n tegrawla / yemgerraden: yemgaraden.

Af2: yeđran: i yeđran / tezga: tezga-d.

Af3: mgaren: myugren.

Af4: Talallit: Tamlilit.

Af5: Tameqrand: tameqqrant / zis: s-yes, yes-s.

Af6: i as yeđran: i as-yeđran / deg sent: deg-sent.

Af7: i xemmen: i xedmen.

Af8: idi teddun: i d-iteddun / aken: akken.

Af9: yer tamdint: yer temdint / tegla yef tukksa: tegla-d s tukksa.

Af10: ilan: i yellan.

Af11: Uzaghar: Uzayar / Ouzellagen: Uzellagen.

Af12: ay teddem: i teddem.

1.5.2. Uriy asekkil ameqqran akken iwata?

Deg wayen yerzan tira n usekkil ameqqran, af1, af2, af3, af6, af7, af8, af9, af10, af11 uran-t-id akken iwata, mayella d ifuras af4, af5, af12 yella wanda ur t-urin ara akken ilaq.

Md:

Af4: mustefa: Mustefa / diduc murad: Diduc Murad.

Af5: ma imjuhad: Ma imjuhad (deg tazwara n tefyirt).

Af12: imdebbren: Imdebbren (deg tazwara n tefyirt).

Aħric 2: Tasleđt n yifuras n yinelmaden

1.5.3.Smersey asigez akken iwata?

Ilmend n tesleđt i nga i yifuras i d-negmer, nwala dakken ur smersen ara asigez anda iwata. Yella wandai ilaq ad t-smersen, ur t-smersen ara.

2.Tasemlilt

Ilmend n tesleđt i nga iyifuras n yinelmaden, nufa-d tuget-nsen (10 n yifuras:af1, af2, af3, af4, af5, af6, af7, af8, af9, af12) xersum ssawđen ad d-rren yef tmelmadt n uselmad (melmi i teđra, s wacu i d-tegla temlilit n Ssumam), maca deg wayen yerzan amek i teđra temlilit-a, fkan-d kra n yisallen, ur ssawđen ara ad d-fken isallen ilqayanen yef wannect-a.

Deg wayen yerzan iferdisen n tutlayt, ladya asemres n tefyar timassayin i yran yinelmaden yakan deg temsirt n tjerrumt i wumi nga tasleđt, nwala dakken llan kra n yinelmaden i yessawđen ad tent-smersen s talya isehħan (ifuras af2, af5, af6, af7, af10, af12), maca kra-nniđen af1, af3, Af4, af8, af9, af11, ur ssawđen ara ad tent-smersen n talya isehħan. Ma d ayen yerzan “azalen n wurmir aħerfi” i yran deg temsirt n tseftit i wumi nga tasleđt, sxedmen talya n wurmir aħerfi i d-yemmalen tigawin tiwarkudin (tigawin uread neđri, ahat zemrent ad đrunt yer sdat), anagar af10.

Taggrayt

Deg uħric-a, nga tasleđt i yifuras n yinelmaden ilmend n tfelwit n uktazal i d ay-d-yefka uselmad akked tmelmadt-is iwakken ad nwali inelmaden ma smersen deg-sen iferdisen n tmussni (ladya alugen n tjerrumt d win n tseftit) i yran ya deg temsirt n tjerrumt « Asumer amassay (tafyirt tamassayt) »d tin n tseftit « Azalen n wurmir aħerfi ». Dya, nufa-d ifuras af2, af5, af6, af7, af10, af12 smersen akken iwata alugen n tjerrumt i d-nebder ya, ma d alugen n tseftit, smersen-t akk akken iwata, anagar af10.

Aḥric 2: Tasleḍt n yifuras n yinelmaden

Taggrayt n yixef

Deg yixef-a, nga tasleḍt i yinefkan n tannayt n temsirt n tjerrumt (Asumer amassay) d tin n tseftit (Azalen n wurmir aḥerfi) iwakken ad d-nesken ilugan i yran deg temsirin-a.

Yerna, nga tasleḍt i yifuras n yinelmaden iwakken ad nzer mayella smersen ilugan i yran deg temsirin-a. S wakka, nessawed nufa-d inelmaden akk smersen alugen n tseftit anagar yiwen n ufares ur t-yesmrir ara (Af10), mayella d alugen n tjerrumt nufa-d smersen-tt sḍis n yifuras af2, af5, af6, af7, af10, af12.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Amahil-a yerza afares s tira d termad n tjerrumt d tseftit, iswi-nney ad nessawed ad nzer ma inelmaden sexdamen ilugan n tjerrumt d tseftit i yran deg termad-a deg yifuras-nsen n tira, ma tteawanent termad-a inelmaden deg usnerni n tzemmar-nsen n tira. Dya, nefka-d asteqsi-ya agejdan: Ma inelmaden semrasen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i yran deg tegzemt deg yifuras-nsen s tira deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis krad, tasnawit ? Nsumer-d turda-ya: Inelmaden seqdacen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i yran deg tegzemt deg yifuras-nsen s tira.

Iwakken ad d-nerr yef turda-ya d usteqsi agejdan, nseqdec snat n tfukas i ugmar n yinefkan, tamezwarut d tannayt i nga deg tneyrit n tamaziyt i snat n temsirin(yiwet n tjerrumt “Asumer amassay (tafyirt tamassayt)”, tayed n tseftit “Azalen n wurmir aherfi”) iwakken ad nwali iferdisen n tmussni (ney ilugan) i yran yinelmaden deg-sent, tis snat d tasleqt n warraten (ifuras n yinelmaden) i d-negmer syur uselmad iwakken ad nzer ma smersen yinelmaden iferdisen-a n tmussni (alugen n tjerrumt d win n tseftit) i yran deg temsirin.

Deg tesleqt n yinefkan n tannayt, nufa-d inelmaden yran alugen n temsirt n tjerrumt (asumer agejdan, asumer amassay, amqim amassay) s ulaymu i d-yefka uselmad, uran “ad cfuy” yerna xedmen fell-as alaymu n uktazal. Ma deg temsirt n tseftit, inelmaden yran s yimdyaten i asen-d-yefka uselmad alugen n temsirt “Azalen n wurmir aherfi”, uran “ad cfuy” rnu xedmen fell-as alaymu n uktazal.

Deg tesleqt n yifuras n yinelmaden, nufa-d 6 deg 12 n yifuras (af2, af5, af6, af7, af10, af12) smersen akken iwata alugen n tjerrumt, ma d alugen n tseftit, smersen-t akk yinelmaden akken iwata, anagar yiwen (af10). S wakka, nezmer ad d-nini turda i d-nefka deg tazwara tseħħa imi tuget n yinelmaden semrasen ilugan n tjerrumt d tseftit i yran-ya deg tugzimt, ladya alugen n tseftit.

Tirmad n tjerrumt d tseftit deg uselmed n ufares s tira i d-yettilin s tegzemt tasnalmudant deg tsensegmit n usenfar seant tamlilt tameqqrant deg usnerni n tzemmar n tira yer yinelmaden.

Deg taggara, nessaram ad d-ilin yimahilen-nniḍen ara yesnernin tazrawt-a i d-yewwin yef temlilt n termad n tjerrumt d tseftit deg usnerni n tzemmar n ufares n uḍris imsegzi amazray, wid ara izerwen isental i icudden yur-s, am temlilt n termad-a ney n termad-nniḍen n

Taggrayt tamatut

tegzemt (timenna (timawit), tirawalt...) deg usnemi n tzemmar n ufares n tsekkiwin-nniḍen n yidrisen.

Iybula

Iybula

Iybula

Idlisen

- CUQ Jean-Pierre et Isabelle GRUCA, 2017, *Cours de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble.
- DOLZ-MESTRE Joaquim (dir.), Michèle NOVERRAZ (dir.), Bernard SCHNEUWLY (dir.), 2001, *S'exprimer en français : Séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit*, Bruxelles, De Boeck et Larcier s.a., Vol. 3, 5e et 6e.
- *Guide de l'évaluation des apprentissages, Selon les principes de la pédagogie de l'intégration*, 2011, Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur, de la Formation des Cadres et de la Recherche Scientifique, Casablanca, Librairie des écoles.
- MEKSEM Zahir, 2010, *Tisekkiwin n yiḍrisen : Tagmert d tesleḍt*, Aseqqamu unnig n timmuzya.
- ROEGIERS.Xavier, 2006, *La pédagogie de l'intégration en bref*, Rabat.

Imagraden

- BENTO Margaret, 2019, « Enseignement de la grammaire dans les manuels de français langue étrangère et approche actionnelle », deg *Lidil* (Revue de linguistique et de didactique des langues), uṭ° 59, isebtar 133-145
- CHARTRAND Suzanne-G., Marie-Christine PARET, 1989, « Enseignement de la grammaire : Quels objectifs ? Quelles démarches », Université de Montréal, Portail pour l'enseignement de français.
- CHARTRAND Suzanne-G., 2012, « Quelles finalités pour l'enseignement grammatical à l'école ? Une analyse des points de vue des didacticiens du français depuis 25 ans », deg *Formation et profession* Vol. 20, uṭ° 3, isebtar 48-59.
- DENIZOT Nathalie, 1994, « La séquence didactique », deg *Recherches*, uṭ° 20, isebtar 43-49.

Iybula

- DRAME Mamadou, 2022, « Pratiques évaluatives des enseignants de la 3ème étape : évaluation des compétences de palier en production d'écrits », *degfrantice.net*, ut° 20, isebtar 81-96.
- FOUGEROUSE Marie-Christine, 2001, « L'enseignement de la grammaire en classe de français langue étrangère », *degÉla* (Études de linguistique appliquée), Vol. 2, ut°122, isebtar 165-178.
- GOURDET Patrice, 2018, « Enseigner la grammaire peut-il contribuer à l'amélioration de la production écrite ? », *deg* Conférence de consensus du CNETCO (Apprendre à écrire et à rédiger. Notes des experts), 14-15 mars 2018, Paris, isebtar 93-104
- VIET ANH Nguyen, 2011, « La compétence de production écrite dans l'approche par compétences », *degVNU journal of science, Foreignlanguages* 27, isebtar 256-264.

Isegzawalen

- CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, CLÉ International.
- DUBOIS Jean d wiyad, 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas/VUEF, Tazriqt2.
- Larousse.fr, (Yemzerass n 10/02/2025), *grammaire*, [Deguzetta]. Tansa : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/grammaire/37802>
- Larousse.fr, (Yemzerass n 15/02/2025), *conjugaison*, [Deguzetta]. Tansa: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/conjugaison/18253>
- MANSOURI Habib-Allah, 2004, *Lexique du berbère moderne*, HautCommissariat à l'Amazighité.
- SAAD-BUZEFRAN Samiya, 1996, *Amawal n tsenselkimt*, Tafransist - Taglizit-Tamaziyt. L'Harmattan.

Imagraden n uzetta

- CHARTRAND Suzanne-G, (Yemzerass n 10/03/2025), *Enseigner la conjugaison (1^{re} partie)*, [Deguzetta]. Tansa : https://www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca/fichiers/site_ens_francais/modules/document_section_fichier/fichier_bb09fbffe3ff_vlp_vol24no2_s_g_chartrand.pdf

Iybula

- Larousse.fr, (Yemzer ass n 15/02/2025), *conjugaison*, [Deguzetta]. Tansa: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/conjugaison/18253>

•

Tizrawin

- CANAZZI Michel, 2012, *L'évaluation des productions écrites et la créativité*, Master Métiers de l'Education, de l'Enseignement, de la Formation et de l'Accompagnement, IUFM Centre Val de Loire, Université d'Orléans.
- PERCHERON Olivier, 2016, *Construire des compétences en production d'écrit à travers un projet d'écriture en cycle 2 (CE1)*, ESPE Paris - Université Paris-Sorbonne - Paris 4 - École supérieure du professorat et de l'éducation - Académie de Paris.
- TZILEV Isabelle, 2018, *L'enseignement de la conjugaison dans les classes secondaires aujourd'hui : de la théorie à la pratique*, Mémoire professionnel, Master of Arts et Diplôme d'enseignement pour le degré secondaire I, Haute école pédagogique Vaud, Lausanne.

Timsirin

- AMMOUDEN M'hand, « Cours et activités de didactique de l'écrit », 2. *La didactique de l'écrit : problématiques actuelles*, 2015.
- AMARI Samira, « Inekmaren d tarrayin n uselmed », *Askazal*, 2024/2025.

Arraten unsiben

- *Programme de langue amazighe, 3ème Année Secondaire*, 2006, Ministère de l'Education Nationale.

Tijentad

Tijenṭaḍ

Tijenṭaḍ:

Tijenṭeḍt 01:

- Tamudemt n Hayes d Flower 1980.
- Tafelwit n Talyiwin n tarrayt n uselmed n tjerrumt

Tijenṭeḍt 02:

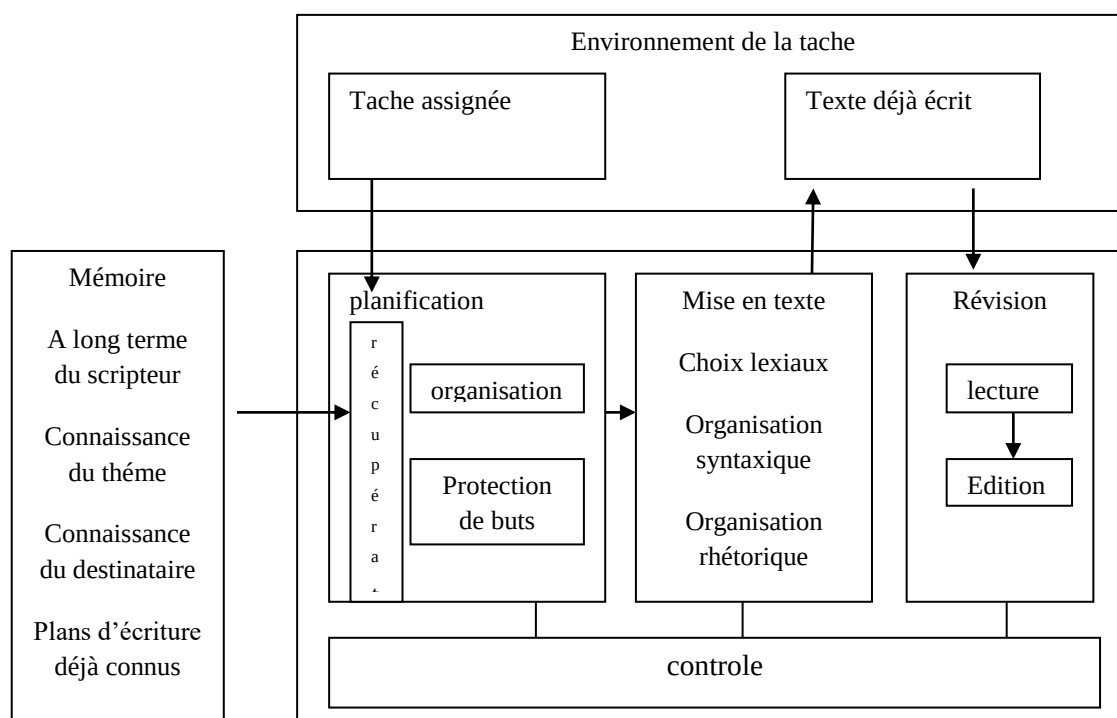
- Tafelwit n tannayt n temsirt n temsirt n tjerumt d tin n tseftit.
- Tafelwit n uktazal n ufares s tira n uḍris imsegzi amazray.

Tijenṭeḍt 03:

- Ifuras n yinelmaden.

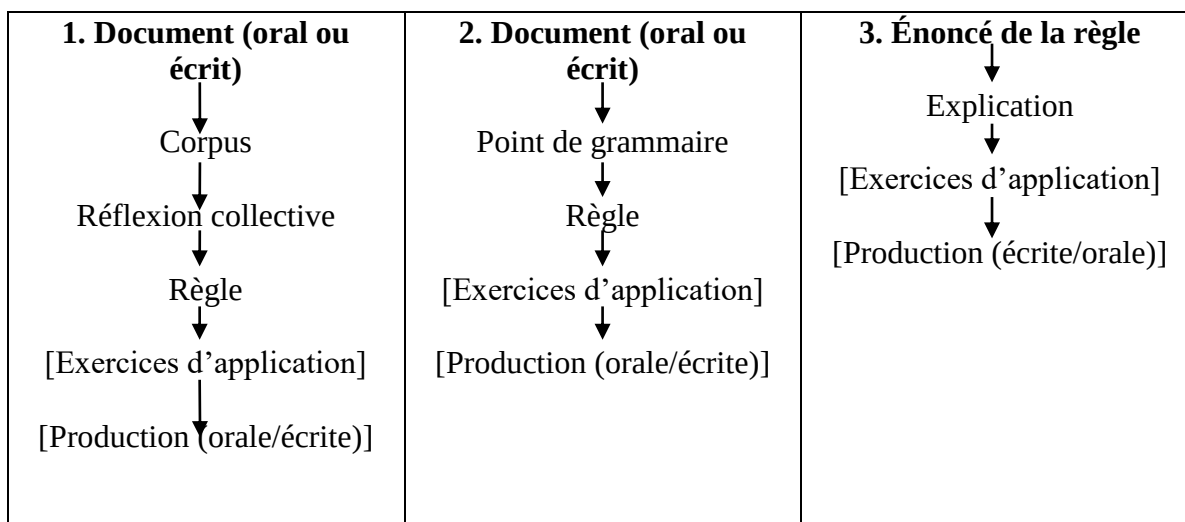
Tijenṭaḍ

Tijenṭeḍt 01: Tamudemt n Hayes d Flower (1980) d tfelwit n talyiwin n tarrayt n uselmed n uselmed n tjerrumt.



Modèle de Hayes et Flower (1980)

Tijenţad



Les variantes de la démarche d'enseignement de la grammaire

Tijenţedt 02: Tafelwit n tannaytd tfelwit n uskazał n ufares s tira

Timsirin	Ittewlen n tannayt	ala	ih	ih/ala
Tajerrumt d tseftit	-Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin			
	-Yessasen-d asentel, iswan n temsirt			
	-Yura-d imedyaten yef tfelwit			
	-Yefka-d isteqsien yef yimedyaten-nni			
	-Yesseytay tiririyin n yinelmaden			
	-Yura-d “Ad cfuy” ney d inelmaden i yeşşawden ad d-afen alugen n temsirt			
	-Yefka-d iluyma i yinelmaden yerna sseytan-ten			

Tafelwit n tannayt n temsirt n tjerrumt d tin n tseftit

Tijentad

Isefranen usektazal	n	Tuttriwin	Tiririt		
			Ih	cuya	Ala
Tanekda tferkit	n	-Tiferkit-iw zeddiget ney ala?			
		-Tira-inu telha, tettwafham?			
Tugna uḍris	n	-Aḍris-iw yur-s azwel?			
		-Aḍris-iw yebḍa d tiseddarin?			
		-Ġḡiy ilem sdat n yal taseddart?			
		-Ġḡiy ilem sdat gar tseddart d tayed?			
Tayessa uḍris(Tazḍant taḍrisant)	n	-Qadrey tanaḍt n wanaw ideg ara d-aruy(imsegzi amazray)			
		-Fkiy-d tabadut n usentel id-segziy? uriy-tt weḥd-s?			
		-Fkiy-d asteqsi deg tazwara n uḍris?			
		-Segziy-d asentel iyi-d-yettunefken?			
		-Semyezwarey isallen ilmend n wakken myezwaren deg tilawt?			
		-Fkiy-d imedyaten akken ad d-segzuy ugar?			
		-Tikta-w ddant d usentel n usegzi, msedfarent akken iwata?			
		-Smersey amawal icudden yer umezruy?			
		-Ur sekcamey ara tidmi-w deg uḍris?			
Iferdisen tutlayt	n	-Smersey tifyar tirumiyin ladya deg tbadut?			
		-Smersey tifyar timseyruyin?			
		-Tuget n yimyagen n uḍris ilaq ad ftin yer wurmir (aḥerfi/ussid)			
		-Smersey tinzaḡ akken ilaq?			
		-Amawal yedda d usentel, yella d anesbayur?			
Tira		-Ġḡiy atas n tuccḍiwin n tira?			
		-Uriy asekkil ameqqran anda iwata?			
		-Smersey asigez akken iwata?			

Tafelwit n uktazal n ufares s tira n uḍris imsegzi amazray

Tijenţad

Tijenţedt 03: Ifuras n yinelmaden

AF 1

Eassali Sara
3 ST₁

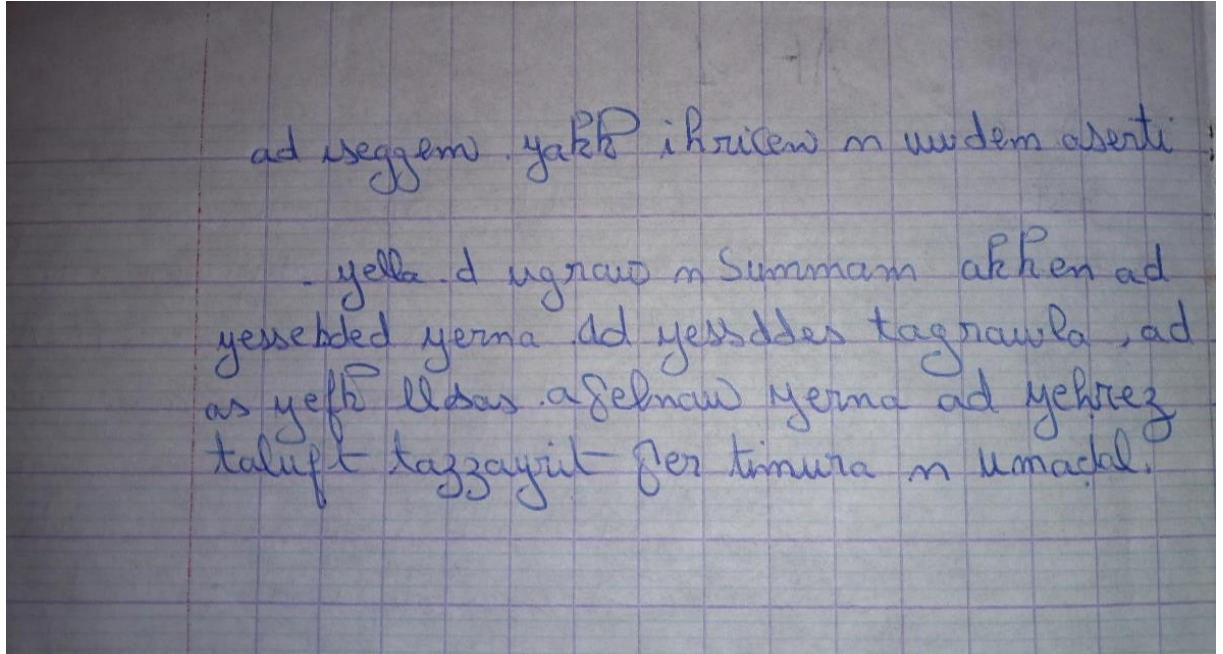
Timlilit n Summama.

Timlilit n Summama d yiwen n ugraw
yessudtes tirmi n wes belli Agelhaw (FEN)
id - yellaw s tuffra deg tallit n tagrawla
n Zeggayer, yett was udtes deg 20 deg juet
1976, Agraw agi xedment t deg taddart
n lqban d Lfri, tura di tSiwant n
tuzellagen, tammadt n Zegpayel "Bgayel"

Seg Wass n 20 juet 1976 bden taden d
yim d ebbren n tagrawla seg temmadin
yangeraden fer tuzellagen, sakk imddan
fer lfri s uEddi n wochal n yihriten
fer uder deg yichuraw d tzeqwa.

Agraw agi iswi - mlen ad si wden ad jeli
wabu aserti yal yiwen, d acu arayettef d
Wacu ara isetu. Ama deg tervit, tujya
isalen asftek d watas n yihriten nucken
fer tmetti tazayut sumata mgal asenq
afraw s n yihriten, sEan tin isumen
qqaren lkatiba d 120 iserdasen, yebda

Tijentad



Tijenad

AF 2

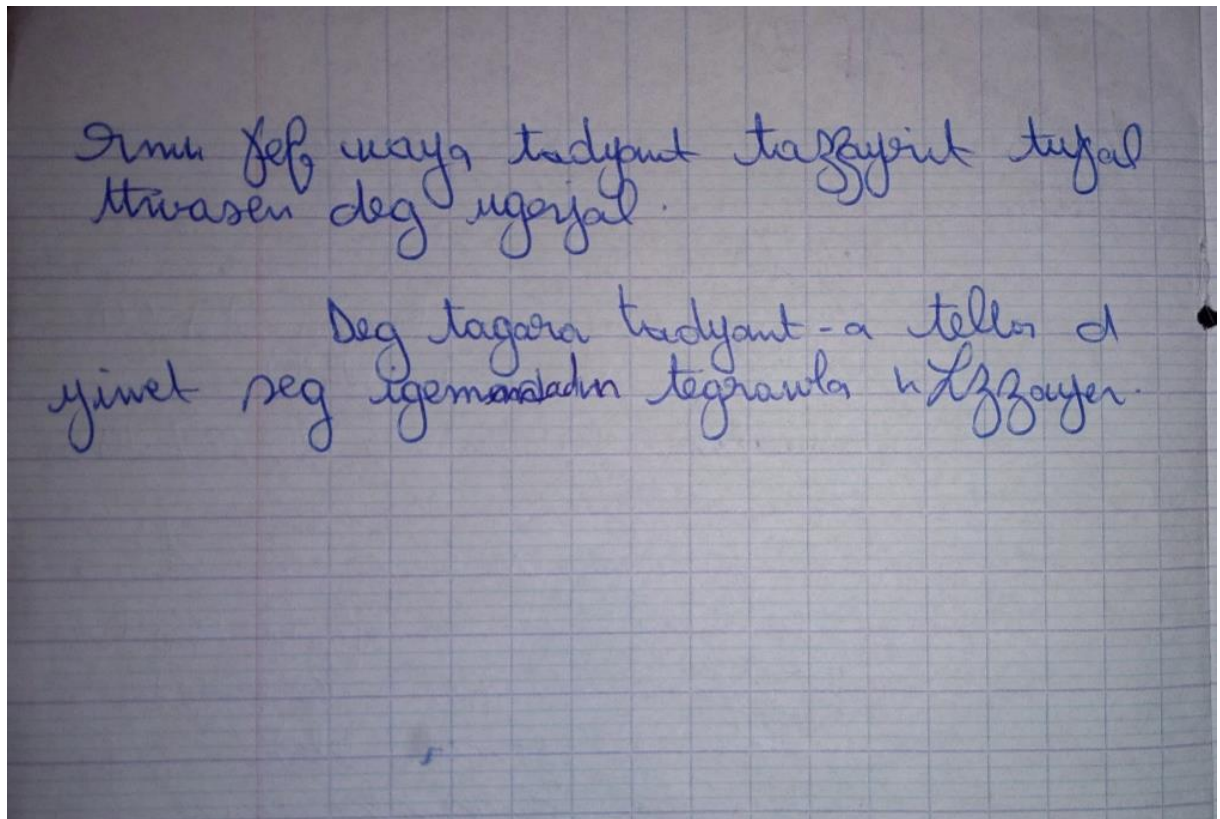
Nesscork
Lilya

Zimilit - n Sumam

Atas n tedyanin i tescedda
Lazayen deg lwept gar 19 54 -
1962 gar axed zimilit n
Sumam yedron as 20/8/1956
Des

yedron as n 20-8-1956
deg temwadit n Jfiri uzalagan
tegar deg waxin n Bgayet
d tufirt yernor tebna yef
llusul imi anenay anembrat
Afraansis ur as ybag aron
d anefmure n 22 nyicaggalen
yebfin tagrawla mersum imi
amizron dacken d bu tridas
yal tikelt aol yeny tagruma
n yimjahden ihu an tamilitay
teglad 3 bettu n Lazayen yef 6
n ~~afinawar~~ waxuren dafan
qedden lji' nsem yal yimen
fkan-as axedin - is

Tijenäd



Tijentad

Dil essark
Hadil
3

AF3

Timilit n Sumam

Deq lo yuct 1956, deg temnaɛt tɛwɛr
deg Bgayet, imeddebbren n tagrawla tazgayrit
mgaren iwakken ad imsefhamen
yef kra n tessuda, tadyant-a tettuy aseggas
deffir n zzedmat n ugafa n Prentira.

Imeddebbren n tagrawla tazgayrit
uyyren yiwen ursew amzyan deg ... zaywen
udhar deg Ifri deg izzer amegran, tamnaɛt.
aya wjin ad izemmer ... acengu afransis
ad-ll- ilheq, iwakken tettixekba ddaw n udhar,
mbedd imjuhac zemmren ad izerrren iwerdwen
n frausa qbel macaɛ ilayen.

Imjuhac muddsen timilit-tahs yf ljal
n watas n timental, bayam ad imsefhamen yef
lehmayej n tagrawla teflet seg-sen deg
tallit-is tmez warut (1954-1956), wad
imsefhamen yef wacu ilaq ad ixeddmen
iwakken ad iɛemren Tezmert-is

Tijenţad

lwahni bɣam ad iɣynen belli tagrawla aɣi
siɣin ad tesslen, lwahni bɣam ad iɣene
ugduɣ i meɣal isdem s taserɛit iwakken ad
ibdu axeddim s leshah.

Zimlilit n Sumam taffa atas n iɣemma
meɣmasen ssenf... Khad (Amwɛ) i tagr
yiwet n uxeddim aserdasi, yiwet tesslem
leɣrat, w taneɣɣant tuxeddem akk tenayac
tin wis snat. Rɣam... ummad d leɣrat n
taserɛit, am (صفاق) n Sumam, (مو) n
taserɛit (أولاد), lwahni n (دو) n tamɛalt n
Lezzayer.

Fransa miɣhal ad tessusem deɣer n
kul n iɣafay-aya id tadem ugduɣ azɣayri.
Terra-sen s tedyanin timlɛiɣin.
Bɛtan iherɣmen wakalen ɣef ugduɣ azɣayri
am wiɣad niwudran. Xmmen... n taserɛit
iwakken ad sluzen ugduɣ-aya w ad
iherɣsen fell-as. Xmmen timnaɛlin xedden
am iskrafi, tuxedma-sen ad iɛddben

Tijentad

intakken injuhad ur sean ara menku ad as-éivén,
w ad ilégen tezmert nsen acku llan wehd-én.
G... Rayen Fransa tetceawaked deg thad.
mgal Maxer lwahim timura niden, acku
tetuy did lezgayer, tetceawnas, w tehader yef
ljah is.

Respek belli tamilit - aya t^u tana zabit
tameqarant, maca wakal m lezgeyer
istahel lgehnd aya akk rnu-as k^uter.

Tijentad

Af4

Tahit
Iman

Talallit n Ssumam.

Zalallit n Ssumam d yiwet
gar n techanint yedran deg
wakud n tegrawla Tazgayrit
deg tallit - nni tamizant
ass n 20 yuct 1956

Zalallit n Ssumam tedga.
gar yemdehren n 5 temnadim
tiserdadin am ier mustfa Ben
Buleid ; didouci murad,
krim Belqasem... , d
d kra seg ugdud azgayri
azal n 22 yemdehren, deg
udrar n yifri uzellagen
yellan deg temnadt n Bgayet.
imdehren xatiren amkan - nni
achu yelheed yerna yewear ad
tgaf umnekcum afransis,
ur yesea ahrid, ur yesea imezday
d belka kan.

Tijenṭaḍ

Mheymāeen yemdelhren iwaken
ad għun s iġemmmuden n l'azgeddam
raqrentinā deg 20 yust 1955
i yellan jef yixef n rziud yusef,

Zimillit - aqi beġda s tmerina
n temnaċt tis 6 deg Sehra.
deg iscef n si l'heuwās
yerna dajen qeeden l'ic-nsen,
yal yiwes fhan - a asceddim
yerm jef waya tujal tadyan
tazzayrit-tettwasen deg ugerdn (għk)
yerna siffen-d tiferret n Ssumam
y-cawnen imjuhā deg tamxamsa (għk)
-nsen.

Tijentad

AF5

Bayanuf
Ithram.

Timlilt nSsumam.

Tagrawla n umenzu n wensin
d tagrawla tamqrand, yexdem dis uk
agdu d azgayri, ma Franca terdem ayen
flas. tuxa atas n gemjuh d imyaren
achu tSEA imrigen swatas. ma
imjuh d ur qqimen ara xdmn timlilt
amk ad srgen Franca deg tmurt nsen.
gar timlilt i xdmn, Timlilt nSsumam.

Asmi tdu Tagrawla ihi slan zis
bra n tmura deg umadal, anu agdu d
azgayri yebd daga n tagrawla nes wjin
atij, mala Franca trowdeg unqay nes
durehgen n dya d imyaren, ihi myaken
imjuh d imyaren igemura n Tagrawla
am Mustafa Ben Bulaid, Rabeh Bitat,
Krim Blasen ... deg yiden urxam
damectah deg tmurt n Bgayes deg ifri
uzlafen, damkan daw n adrar yegfel s
tsta. ur yismir acenge ad tizer
urxam - mni nex ad yewsel iyares, ihi
myaken deg umkan. wit ur yelilin zis

Tijenad

deg unjmuE - nni utlayen injuhad xef atas n
lxat n tagrawla, xedmen tumtillt - agi deg
20 yuct 1956 maca ad xymen tagrawla di
(1954 - 1956). Ihi admen ad gren dace
iglezmen adxedmen maca ad tenjeh tagrawla
deg unjmuE agi rgan injuhad swatan n
i jisen tekmeL Tagrawla n
Lzayen.

Ihi dace i texdem Franca w tezmir ad
teshhet ugduw azayri d injuhad i ghyar adawin
telleli nsen d timent, yeeqa yeteeh s
wates maca guned telleli i tmurt.

Tijenat

AFG

ΕΑΚυε

Calma.

30F1

Tijenad

AF6

<< Eimlilt n Summam >>

<< 1956 >>

Lezzayer tetwasen s tmurt
n umlyan d azgen n yimjuh
dazen syim n dnyen i as yedham
akk - deg sent timlilt n Summam.

Eimlilt n Summam theyyant
akk n 20 yugut 1956 Netta.
diseqli tis snat deg tagraw la.
sseba. iyejan lezzayer ad
tselem timlilt agi iw akken
Ad tsejem wa theyyi i tegraw la

Tijenad

inwaken a trebħ Tagraw La.
Agraw i agi d daxen iband deg-s
wayen i d yeddand di tsudutin
timaynutin m tgrawla SNR akke
d tejmaet nuwmezdi akked uxlkem
c.c.e

Tamurt m lezzayen ad
Taqim deg umzuy acku atas
i teseda. stin yelhan stin
yelhan drit almi tuwwi timuren

Tijenṭaḍ

Af 7

Heswab
Tadima
3ST1

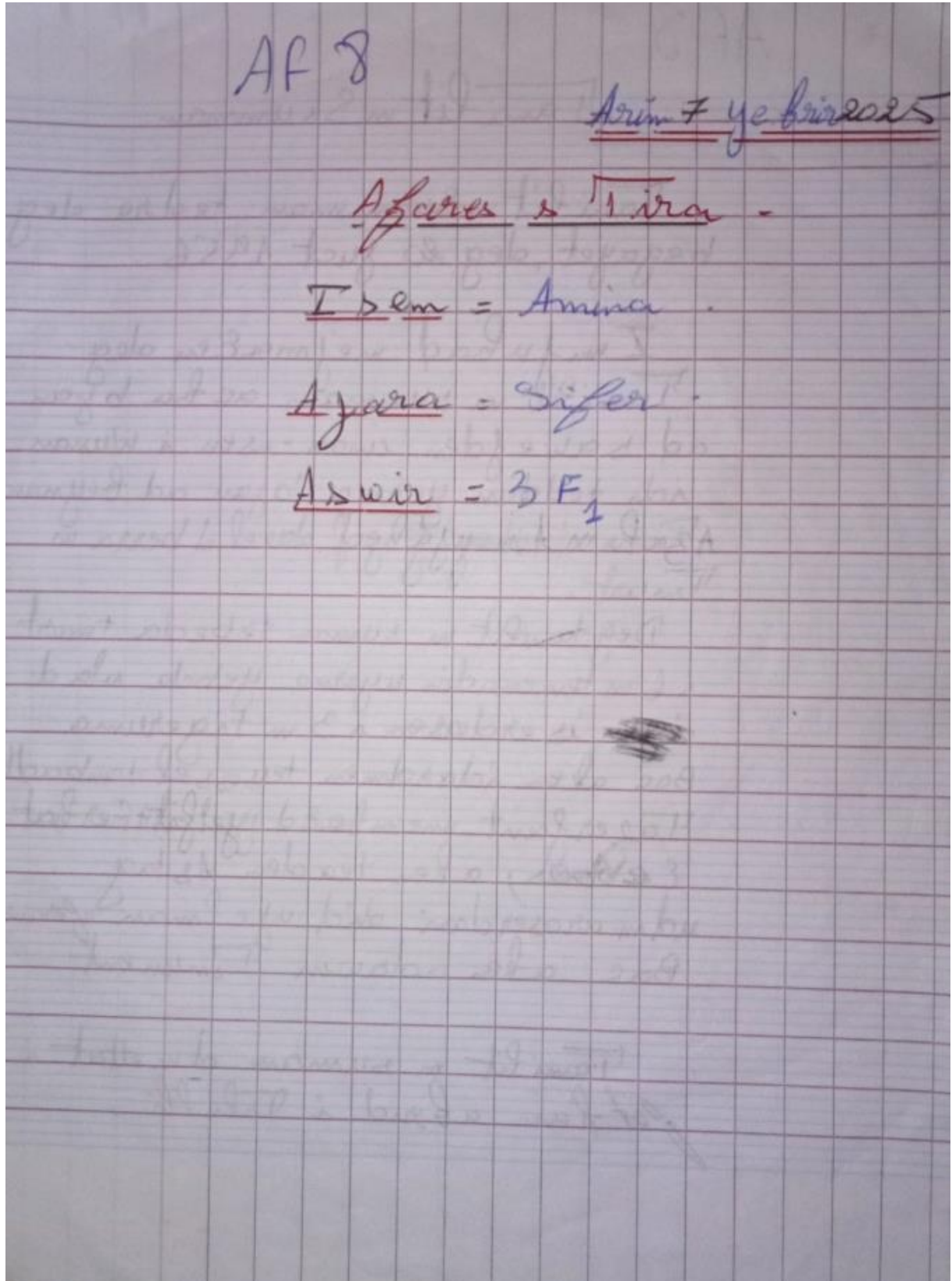
Famililit n Sumam

Deffir n tegrawla n umenɣu n wenber
tescedde tawurt n Bezzayer atas n techyanin
gar-asent: "Famililit n Sumam".

Famililit n Sumam d yiwen gar
inejmuces isem-en 6n yigrawlin.
deg 20/08/1956 di Bezzayer tadart n
Hesab Tadart. Famililit-asent
yigrawlin waken ad ayren andred
tegrawla tazgayrit. Famililit-a teglad
n watas am-asfel n ucengu aferansi,
altaw n wahal azgayri i 6 n lwiayat,
thwelfan im igrawen meqaren. Aselkin
Azelman n thufa tazgayrit akked tazellit
n uzmul akked usteg, asent n uzjeddes,
n tegrawla, tazwara n tigawt tawertant
yef tawdant, d dascel yef berra.

Famililit n Sumam teldi tawurt
i wegducl azgayri yer tilelli.

Tijentad



Tijentad

AF 8

Tamilit m Ssummam.

Tamilit m Ssummam teadra deg
begayet deg 20 july 1956.

Zumjuh had mejma'en deg
Tamilit m summam ac bu bjan
ad saweiden iman-nen i Wusan.
Idi tedden yerna bjan ad beynan.
Tixat utert m Amgaf darel d berra m
Tunisi.

Deg Tamilit m summam tebeda tmuert
i 6 m temenadin uyerna yebda ula d
is erdalen i 3 m tigeruma.
Bac aken icladmen tessess el tambact
Tagerfant membaed yenbaed ferhat
Ebbas, aken texdem istaq
udmaraserdasi did ufe lman gferansis!
Bac aken adawin Timent

Tamilit m summam d mettat i
ferhen abrid i Tilekhi.

Tijenat

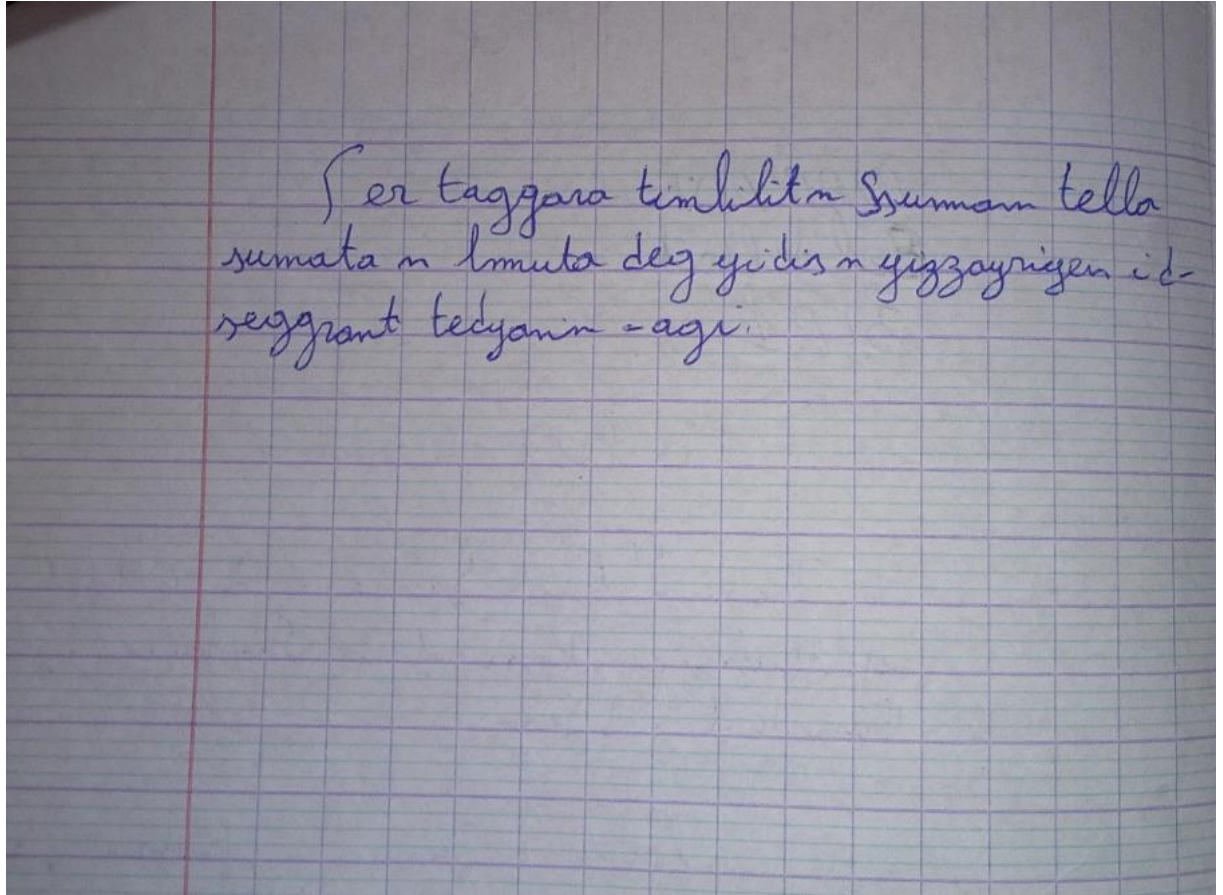
AF9

Timilit n Sumam

Timilit n Sumam, d Timilit
yedran yer tammur n Legbayel, yer
Tamedint n Igru.

Timilit n Sumam, tedra gar
n 20 alma 27 juct 1956, bac
ad geymen tagrawla, timilit agi
n Sumam tegla yef Tubbsa n
lher yef temna d tamedint d tis
snat, d timument n Tunes d Merac yer
Meyres 1956, acengue tema gezad yetga
iserdaxen, segmen tagrawla, segmen
iserdaxen

Tijenṭaḍ



Tijetađ

AF 10

I sem A Rcam

Ajara BumaEga

Ajara BumaEga

Tijentad

AF-10

Tamilit n Ssumann

I neqqisen n ugraw n
summan 20 juct 1956. I kan
deg-s amdan n ubedd d
les lab d uis Krad Akked
temnadt lis Delta. amdan n
yinefassen n tione n uselli
ajelnaw FLN d gidrimen n
tergant

Anzad n tegrawla akked
usilef n aspmu ajelnaw n
tagrawla d tespmut n usmezdi.
yella umgired gar wassayen i
d-teuwei tegrawla d wassayen
ifransisen fef lehsab n umezed
n lesker n uselli leskab is
akked tedrunt i d-jemeen. Agaw
agi dayen iband deg-s dayen i
d-geddan di tsudutin timayutin n
tagrawla an C.M.R akked

tejmaet Musmezdi akked
usellem CCE.

Deg uaggar n fuct 1957,
tedra d temlilit di tghoria
and id. iban ugmud meqqren
i'ges Ean azal meqqren: Ashuli
n usqamu ayelnaw n tegrawa d
tqomut n usmezdi d usellem akked
uwigami akked uzawer n darel s
dassaf yer berza akked terlit
s dassaf yer usebri..

Tijenɗaɗ

Beduham
Mahamed
Amin

AF M

Amusnaw n Ssumam.

Amusnaw n Ssumam yella-d di 20 n
julyu 1956 deg uzaghari n ifri, deg
tamnadt n Ouzellaguen. Amusnaw-a
yella-d damegnas i wakken ad
yettusdukel ulac numenzu di tjellist
n tlelli n Dzayer.

Deg amusnaw-a, yelɗan ad surneɓlen
tarbiɛt n lherma gar lɔbayel, ad
d-seyyesent tawenza n tudert n tlelli
ad yerrun tawuri n temsejtaɗt, akked
tazwart i tegrawla.

Yelɗa-d i tikkelt tamejwarut ad
yettu asker wane kcam n tulawin deg
uselkim, akked ad yezmer yan ufus n tura
ad yettu aslen.

Amusnaw n Ssumam yelɗan s gal
tawiza n tlelli n Dzayer. Yella-d daseɗti
meqqren deg tamnadt n tili, d ashiɣ
meqqren i tura n umennuz.

Tijenṭaḍ

AF 12

qurici xawla - 35T1

A Saray n Sumam yettu ah Sab d giwen seg
yif tesen imezwana ay tedden Tegrant tmezwant
n 22 asmi ay d-teskenber tagrawla • undebbren in
llan yesself ad mliken t-kebelt miden areggas
deffir ma tebda tagrawla ahken ad Sqedcen
igmad-nnes, ad Sqedcen ugiwen ayen ay d-yellan
yenna ad Eiden ad ten-ssuddren yenna ad
ten-Sbedden. Maca rayen iwala ara tafat
n wass deg Watend - is yef ljal n tedyanin
qerihen i d-yellan deg areggas amenzu n
tagrawla, an umexras n kras n gimdbren i
badgi mukhtan, Dikouche mowad ..., d tuffa n wiyad
an rabeh bitat.

Deffir tmezwana n 20 yuet 1916. d yigmad
yellan i d-ssawden, gimdebber ad Eiden
ad d-sbden tidet n libala ad jen ossagen
- Imend n ssuddes n usarag ayelhan.

Tijentad

Yella - d usarag - nni yessawel - as d abane
remdan , deg tallit - nni i d llan wasafen
gar yindebbren ~ tegrawla . Taddant ~ ifri
i d - yeggar deg Teggart ~ Suman deg turt
n leqbayel deg ugala ~ Lezzayer , tettwafrer
ini i tella deg umkan - nnes astratif i yes kan
laman ugar . yettwafrer as ~ so xut ini i d - yegli
deg wasa n umuli amezwani n ut Eddi deg ugala
n Gsentima d une kann Mtemalt tadgarit
yes Tuddes n yiflaren yeddikben deg tuber

Yante kkiye yettwasnen ?

Tawlaft n usmekti deg usarag n suman , seg
yichis agessus xer ugelmad : Aman , kann belhasen
Lebbi ben M'hidi , zigid yusef , d kras n
yindebbren yettwasnen seg dazel d bema n
Lezzayer m'cheden as deg usarag-a yef sebbat
n tcellat .

Tijenţad

Bgmad n usarag :
igemma ad igejdanen abh n temilit - a dardukhel
n magraw aserdasi d useti, Stmezgugin
kiserdasiyin d-yiz mawen - sen yett wasbedden
tettwadaskdem tkarda tamaymat n leggayer
n ugader n tegnit n yimengi deg tallit - mi i
li d-yellam deg tagrawla yettwaxtes ad yettwabdel
n yisem n temmact temamext tamziyeght d tfidiraliyin
n tmm n uslelli apelmaw deg fraansa, merank
d tunces . Temmulf d dajent asertit n lqdic
tagrawla yer salat jindia :
asfed n laker afransis n assexser n lhalo
di fraansa d wazal-in deg telansa d tmetti,
Tallelt n ugref azgayri salat n temherqit
tasertant ta fraansist.

Agzul

Leqdi-nney yerza tayult n tesnalmudt n tmaziyt, icudd yer tarrayin n uselmed d ulmad, i d-yellan s uzwel n temlilt n temsirt n tjerrumt d tin n tseftit deg usnarni n tzemmar n ufares n uḍris imsegzi yer yinelmaden deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis kraḍ, tasnawit.

Iswi n unadi-nney ad nwali tizemmar n tjerrumt akked tseftit deg yifuras s tira n yinelmaden, yef aya nefka-d asteqsi-a agejdan «Ma inelmaden semrasen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i yran deg tegzemt deg yifuras-nsen s tira deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis kraḍ, tasnawit». I tririt yef usteqsi-a nessumer-d yiwet n turda «Inelmaden sseqdacen ilugan n tjerrumt d wid n tseftit i yran deg tegzemt deg yifuras-nsen s tira».

Akken ad d-nerr yef turda d usteqsi agejdan, nga tasestant deg tesnawit, aswir wis kraḍ, nseqdec snat n tfukas i ugmar n yinefkan, tamezwarut tannayt n tneyrit i nga i snat n temsirin n tegzemt, tin n tjerrumt (Asumer amassay) d tin n tseftit (Azalen n wurmir aḥerfi), ma d tis snat d tasleḍt n warraten (ifuras n yinelmaden).

Seld tasleḍt n yinefkan n tannayt i nga i temsirt n tjerrumt (Asumer amassay) d tin n tseftit (Azalen n wurmir aḥerfi) nufa aselmad yetṭafar laḍya tarrayt timseglut, rnu deg useḍru n temsirin i neḥḍer yefka azal i yal aferdis ney attwel n tfelwit n tannayt anagar asissen n yiswan n temsirt.

Seld tasleḍt i nga i yifuras n yinelmaden, nufa tuget n yinelmaden smersen ilugan i yran deg temsirin n tjerrumt d tseftit deg yifuras-nsen s tira. Alugen n tjerrumt (Asumer amassay) yettwasemres syur 6 n yinelmaden seg leḥsab n 12, alugen n tseftit (Azalen n wurmir aḥerfi) yettwasemres syur 11 n yinelmaden seg leḥsab n 12. S wakka nezmer ad d-nini turda i d-nefka deg tazwara tseḥḥa.

Awalen tisura

Tamsirt n tjerrumt, tamsirt n tseftit, afares s tira, aḍris imsegzi, tugzimt tasnalmudant, tirmad, aselmed/almad, inelmaden, askazal, taneyrit, aselmad, tarrayt timseglut.